

**Caso de Ilhan contra Turquía, de 27/06/2000 [ESP-trad.aut]**

Nota: Se trata de una traducción automatizada para mayor exactitud consultar la versión ingles

**3.La INGENIERÍA DE SOFTWARE ASISTIDA POR COMPUTADORA OF ILHAN v. TURQUÍA**

**Resolución de fecha 27/06/2000**

Los dis preliminares de objeción

EL TRIBUNAL EUROPEO DE DERECHOS HUMANOS

**La INGENIERÍA DE SOFTWARE ASISTIDA POR COMPUTADORA OF ILHAN v. TURQUÍA  
(La Aplicación No. 22277/93)**

*El JUICIO*

ESTRASBURGO  
27 Junio Del 2000

En caso de Ilhan V. Turquía  
**El Court europeo de Derechos Humanos, sentándose como un Grandioso Chamber sereno de los siguientes jueces:**

Mr L. Wildhaber, Presidente

*Mr J.- P. La costa*

A Mr. El Pastor Ridruejo

Mr L. El Aplauso Del Ferrari

Mr G. Bonello

Mr J. Makarczyk

Mr P. Kuris

Mrs F. Tulkens

Mr V. Butkevych

Mr J. Casadevall

Mrs N. Vajic

Mrs H.S. Greve

Mr A.B. Baka

interrogación Mr. Maruste

Mrs S. Botoucharova

Mr M. Ugrekhelidze

Mr F. G ö lcüklü, respecto a juez del hoc

*Y también de Mr M . de Salvia, Registrar*

*Habiendo deliberado en soldado raso adelante 2 febrero, 29 de marzo y 30 de mayo del 2000*

Da el siguiente juicio, lo cual fue adoptado en la fecha de mención última:

El PROCEDIMIENTO 1. El caso fue referido al Court de conformidad con los comestibles aplicables antes de la entrada en la fuerza de Protocol No. 11 para el Convention para el Protection de Derechos Humanos y el Fundamental Freedoms (“ el Convention ”) 1 por el Commission europeo de Derechos Humanos (“ el Commission ”) (el Artículo 5 § 4 de Protocol No. 11 y anterior Articles 47 y 48 del Convention). <[Http://hudoc.echr.coe.int/hudoc /](http://hudoc.echr.coe.int/hudoc/) > 2. El caso se originó en una aplicación (no. 22277/93) en contra del Republic de Turquía alojada con el Commission bajo anterior Article 25 del Convention por un nacional turco, Mr Nasir Ilhan (“ el solicitante ”), en 24 junio de 1993.

3. El solicitante alegó que su hermano Abdüllatif Ilhan había estado gravemente golpeado por gendarmes cuando le aprehendieron en su pueblo y que a él no estaba provistos por ellos con el tratamiento médico necesario para sus lesiones que amenaza la vida. Él también se quejó de una falta de remedio efectivo con relación a estas materias y de discriminación con base en el origen kurdo de su hermano.

4. El Commission declaró la aplicación admisible en 22 de mayo de 1995. En su informe de 23 abril de 1999 (anterior Article 31 del Convention), expresó que la opinión que había habido una violación de Article 2 del Convention (por veintisiete votos para cinco); Esa allí había sido una violación de Article 3 (unánimemente); Esa allí había sido una violación de Article 13 (por veintinueve votos para tres); Y esa allí no había sido violación de Article 14 (unánimemente) 1. <[Http://hudoc.echr.coe.int/hudoc /](http://hudoc.echr.coe.int/hudoc/) > 5. En 20 septiembre de 1999 un panel del Chamber Grandioso se decidió que el caso sería examinado por el Grandioso

Chamber de la corte (el Artículo 5 § 4 de Protocol No. 11 y Rules 100 § 1 y 24 § 6 de las Normas Procesales). El Chamber Grandioso incluyó interrogación ex officio Mr. Türmen, el juez eligió con relación a L Turquía (el Artículo 27 § 2 del Convention y Rule 24 § 4), Mr. Wildhaber, El President De La Corte, Mrs E. De Mano, Vice President De La Corte, Y Mr J.- P. La Costa Y Mr M. Fischbach, Vicepresidentes De Sections (El Artículo 27 § 3 Del Convention Y Rule 24 §§ 3 Y 5 (Uno)). Los otros miembros señalados para completar al Chamber Grandioso fueron A Mr. El Pastor Ridruejo, Mr G. Bonello, Mr J. Makarczyk, Mr P. Kuris, Mrs F. Tulkens, Mrs V. Stráznická, Mr V. Butkevych, Sr. J. Casadevall, Mrs H.S. Greve, Mr A.B. Interrogación Baka, Mr. Maruste Y Mrs S. Botoucharova (Las Reglas 24 § 3 Y 100 § 4).

6. Subsiguientemente Mr Türmen, que había tomado parte en la inspección del caso de Commission, se retiró de estar sentado de observador el Chamber Grandioso (la Regla 28). En 22 octubre de 1999 el Gobierno turco (" el Gobierno ") nominó a Mr F. G ö lcüklü a sentarse como un juez del hoc del anuncio (el Artículo 27 § 2 del Convention y Rule 29 § 1). Mr Fischbach y Mrs Stráznická, quienes fueron incapaces de tomar parte en la más consideración del caso, fuera reemplazado por Mrs N. Vajic Y Mr M. Ugrekhelidze, substituto sentencia (la Regla 24 § 5 (b)).

7. El solicitante y el Gobierno cada uno archivaron una conmemoración. En su conmemoración, el solicitante ya no mantuvo sus quejas bajo Article 14 del Convention.

8. Una audición llevó lugar en público en el Human Rights Building, Estrasburgo, en 2 febrero del 2000.

Se mostró ante la corte:  
(Uno) para el Gobierno

Mr M. ÖZmen, Agent

Ms Y. Kayaalp

Mr O. Zeyrek

Ms M. Gülsen

Mr H. ÇEtinkaya, Advisers;  
(B) para el solicitante

Ms F. Hampson, Consejo

A Ms. Reidy

Mr O. Baydemir

interrogación Ms. Yal indag

Mr M. Kilavuz, Asesores.

*El Court oyó direcciones por Ms Hampson y Mr Zmen.*

9. En 31 de mayo del 2000 Mrs Palm, quien fue incapaz de tomar parte en la más consideración del caso, fue reemplazado por Mr L. Ferrari Bravo (la Regla 24 § 5 (b)).

#### EL HECHO

#### Yo . LAS CONDICIONES DE LA INGENIERÍA DE SOFTWARE ASISTIDA POR COMPUTADORA

10. El hecho del caso, particularmente concerniente a los acontecimientos en 26 y 27 diciembre de 1992 cuando Abdüllatif Ilhan, el hermano del solicitante, fuesen entendidos por gendarmes durante una operación en el pueblo de Aytepe y fue al hospital pues el tratamiento médico de emergencia de una lesión en la cabeza seria, estuviera sin verificar por las fiestas. El Commission, de conformidad con anterior Article 28 § 1 (uno) del Convention, dirigió una investigación con la asistencia de las fiestas.

Los delegados Commission oyeron a los testigos en Ankara de 29 para 30 septiembre de 1997 y en 4 de mayo de 1998. Los testigos adicionaron al solicitante; Su hermano Abdüllatif Ilhan; Ibrahim Karahan, el aldeano que se entendió durante la misma operación; Seref akmak, el comandante de la gendarmería central Mardin, a la cabeza de la operación en Aytepe; Ahmet Kurt, el comandante de la estación local de la gendarmería en Konakli; Selim Uz, un gendarme haciendo su servicio militar en Konakli; Dr Mehmet Aydogan, el doctor que examinó Abdüllatif Ilhan en Mardin State Hospital; Dr mer Rahmanli, quien trató a Abdüllatif Ilhan en Diyarbakir State Hospital; Dr Selahattin Varol, De Diyarbakir State Hospital; Abdülkadir Güng ren, el acusador público Mardin; Y Nuri Ay, un soldado con entrenamiento paramédico que tenía, prestó servicio en Mardin.

11. Las conclusiones de hecho de Commission, que es aceptado por el solicitante, son alegadas en su informe de 1 de marzo de 1999 y (la A de Capítulo) summarised debajo. Los actos domésticos pertinentes y las sumisiones del Gobierno concirniendo el hecho son también summarised debajo (la B de Capítulos y C).

uno. **Las conclusiones de hecho de Commission 12.** Abdüllatif Ilhan vivió en el pueblo de Aytepe, localizado en la región del sudeste de Turquía, acerca de 60 para 70 km del pueblo de Mardin. Competió a la orden de la gendarmería en Mardin. La estación próxima de la gendarmería estaba en casa de Konakli, varios pueblos fuera. El comandante provincial central de la gendarmería, Seref Akmak, supo el pueblo. Él había sido informado que la familia Ilhan cooperase al PKK que fue muy activo en la región en esta vez (Party de Kurdistan de Workers). Él también sospechó del aldeano Ibrahim Karahan de involucrimiento con el PKK.

13. El pueblo Aytepe estaba ubicado en el alto pone en tierra en un área montañoso. Hubo un área del huerto debajo del pueblo hacia el sur, descrito como árboles frutales que contiene y crece espesamente. Las descripciones de este área dado por testigos antes de los delegados de Commission disintieron. Fue tierra común que hubo paredes de piedra en el huerto que estaba de posiciones sociales muy el alto. Hubo ríos o corrientes para el Este y del oeste de este área.

14. En 26 diciembre de 1992, poco antes de amanecer, los gendarmes Mardin, bajo la orden de Seref Akmak y ayudados a por hombres de Konakli sitúan, echados a andar una operación en pueblo Aytepe. El informe por la orden provincial

central Mardin de la gendarmería manifestó que un aldeano, Mehmet Koca, fue buscado por hospedar a dos personas buscadas para auxiliar e instigando al PKK. El clima hizo mucho frío, con nieve sobre el terreno.

15. Abdüllatif İlhan e Ibrahim Karahan vieron a los soldados acercándose al pueblo de las colinas circundantes. De después de la experiencia, tuvieron miedo que podrían estar golpeados. Fueron en carrera al cuero en los huertos del sur del pueblo. No oyeron a cualquiera gritando después de ellos detenerse. Ahmet Kurt, el comandante de la estación Konaklı, vio el de dos hombres la espantada a través de binoculares. Él fue ordenado por el comandante de operación, Seref Akmak, para entenderlos. Él llevó a un equipo de diecisiete hombres y fue a los huertos.

16. Los gendarmes encontraron a ambos hombres escondiéndose bajo los arbustos y los árboles en el área del huerto. Ibrahim Karahan no trató de escaparse cuando él fue encontrado. Él estaba golpeado y pateado por los gendarmes. Encontraron ronda encubridora y cercana y fruncida Abdüllatif İlhan él. Ibrahim Karahan vio a los gendarmes patearle. Él también les vio poner a la vista y más bajo sus fusiles como si golpeando a Abdüllatif İlhan con las partes traseras. Él, sin embargo, no vio cualquier parte trasera del rifle golpeándole. Abdüllatif İlhan recordó que él fue pateado muchas veces y declarado en huelga entre la espada y la pared con el barril de un rifle G3 que desgarró su piel a lo largo de. Él estaba también herido en plan simpático con la cabeza con una parte trasera del rifle. Él perdió conciencia y recordó poco luego para alrededor una semana. Los gendarmes le remojaron en el río cercano para revivirle.

17. El Commission rechazó tan inverosímil y contradictorio el testimonio de los gendarmes concirniendo la aprensión de los dos hombres. Ni Ahmet Kurt ni Seref Akmak presenciaron la aprensión de Ibrahim Karahan o Abdüllatif İlhan y sus cuentas carecieron de credibilidad. Selim Uz afirmó que él había encontrado a Abdüllatif İlhan oculto en los arbustos y tan el último se había escapado, cayendo dos veces cerca del río. El Commission, sin embargo, se encontró con que su testimonio fue inconsistente en un número de puntos cruciales y que él dio su prueba en una manera claramente excluyente de responsabilidad. Al ser cuestionado en detalle, él también admitió que él no pudo ver exactamente lo que había ocurrido. El Commission por consiguiente se encontró con que el Gobierno no había producido una atestación que inequívocamente podría declarar que él había presenciado Abdüllatif İlhan soportan lesiones como resultado de una caída. Aceptó el testimonio de Abdüllatif İlhan e Ibrahim Karahan, que encontró ser creíble y convenciendo.

18. Ibrahim Karahan y Abdüllatif İlhan fueron expuestos ante el comandante de operación, Seref Akmak, quien los conservó fuera del pueblo hasta el fin de la operación. Un tercer hombre, Veysi Aksoy, fue también aprehendido para auxiliar e instigando al PKK. El Commission no aceptó como testimonio creíble que un fuego estaba alumbrado para calentar Abdüllatif İlhan. Ni fueron cualquier ropas secas traídas para él del pueblo. En este punto, Abdüllatif İlhan tuvo una lesión visible para su cabeza, con machucado alrededor de la izquierda atisba y una marca en el lado derecho de su cabeza, que había sangrado. Él estaba cojeando, acompañando una lesión a la pierna izquierda. Hubo también irregularidades notables en su manera de hablar cuando Seref Ç akmak le cuestionó a esta hora.

19. Un informe de incidente fue formulado por los gendarmes, fechó 26 diciembre de 1992. Manifestó que Ibrahim Karahan y Abdüllatif İlhan no habían

podido detenerse cuando hicieron el pedido y ese Abdüllatif İlhan había caído abajo de una cuesta, dañando su pierna y ojo izquierdo. El informe fue indicado a través de señas por Seref Akmak

Ahmet Kurt y Selim Uz. que también soportó las firmas aparentes de Ibrahim Karahan y Abdüllatif İlhan. Sin embargo, Abdüllatif İlhan fue analfabeto e incapaz para indicar a través de señas su nombre. Él generalmente colocó que su huella digital en documenta. Aunque el informe se propuso haber sido formulado y haber firmado en la escena por el presente de personas, el Commission notó a ese Ahmet Kurt y Selim Uz recolectado indicándolos a través de señas más tarde. También se encontró con que fue un documento inconfiable y engañoso, lo cual no fue propio de los acontecimientos tan descrito oralmente por los gendarmes.

20. Después de completar la operación en el pueblo, los gendarmes regresaron al Konaklı estación. Abdüllatif İlhan fue incapaz de caminar. Ibrahim Karahan le llevó para el siguiente pueblo, Ahmetli, dónde un burro fue obtenido. Abdüllatif İlhan fue montado sobre el burro para Konaklı, con Ibrahim Karahan ayudando para guardar él en la silla de montar. Llegaron a eso de 3.30 para 4 p.m.

21. En la estación, Ahmet Kurt tomó las declaraciones de ambos hombres. Abdüllatif İlhan fue otrora mantenido en la cantimplora mientras Ibrahim Karahan fue colocado en el área de custodia. Ningún registro de custodia registrando su detención fue provisto por el gobierno. A eso de 9 para 9.30 p.m., Los gendarmes Mardin salieron en sus vehículos a regresar a Mardin, llevando a Ibrahim Karahan y Abdüllatif İlhan con ellos.

22. Los gendarmes llegaron en Mardin durante la noche, pasando a Mardin State Hospital de camino. Abdüllatif İlhan e Ibrahim Karahan fueron metidos en el restaurante de autoservicio de la estación provincial central Mardin de la gendarmería. Ibrahim Karahan recordó que dos hombres en ropa de civil habían venido al restaurante de autoservicio. Uno de ellos, quien fue aparentemente un doctor, había mirado a Abdüllatif İlhan sin examinarle y había dicho que él falseaba su condición. Seref akmak dijo a los delegados Commission que él había llamado a un doctor y un ambulanciero para examinar a Abdüllatif İlhan y eso, después del examen, el doctor había manifestado que Abdüllatif İlhan exageraba sus síntomas. El Commission preguntó por que el doctor y el ambulanciero sean identificados. El doctor identificado por el gobierno no pudo aparecer y prestar declaración. El ambulanciero apareció, pero no podría recordar en toda la vida siendo llamado a salir para examinar a un detenido en las condiciones descritas. Ningún sanatorio o ninguno de los registros médicos fuera producido para substanciar que el tratamiento recibió. El Commission no hizo cualquier descubrimientos en lo que se refiere a quién había venido a mirar a Abdüllatif İlhan. Eso se encontró con que a lo sumo él había recibido sólo tratamiento de primeros auxilios superficial y que el supuesto doctor había hecho descuento signos visibles de desasosiego, sin llevar cualquier pasos preventivos en respeto de un trauma evidente para la cabeza.

23. Seref akmak tomó más declaraciones de los dos hombres durante el día de 27 diciembre de 1992, probablemente alrededor de 5 para 5.30 p.m. El aburrido de declaración de Abdüllatif İlhan su huella digital y la explicación que él no tuvo una firma. Ibrahim Karahan describió la condición de Abdüllatif İlhan como empeorarse como el día progresó. Él no podría caminar, podría necesitar ser soportado y, antes de dar su declaración, el control perdido de sus intestinos.

24. A las 7.10 en la tarde en 27 diciembre de 1992, algunas treinta y seis horas

después de su aprensión, Abdüllatif Ilhan e Ibrahim Karahan fuesen admitidos para el tratamiento en Mardin State Hospital. Un documento fechado 27 diciembre de 1992 y firmado por Seref Akmak demandó que ambos sean tratados como habían caído y se habían lastimado. Según el registro del hospital, Ibrahim Karahan fue tratado para el trauma para la oreja correcta. Un informe fechado 27 diciembre de 1992 y firmado por Dr Aydogan manifestó que la condición general 's Abdüllatif Ilhan fue común, y que él fue consciente y ágil. El informe también manifestó que el hemadermy estaba presente en el periorbital izquierdo del ojo. Indicó ese la vida del paciente, quien sufrió de hemiparesis izquierdos, estaba amenazado.

25. Abdüllatif Ilhan fue llevado a Diyarbakir State Hospital, donde su condición fue encontrada en honor a la verdad, aunque el riesgo para la vida se quedó, con síntomas de concusión y hemiplejía izquierda. El solicitante llegó al hospital para ver a su hermano en 28 diciembre de 1992. Él llevó a Abdüllatif a una clínica, dónde él pagó pues escudriña para ser timado. Con base en estas películas, que reveló, entre otras cosas, el edema cerebral y dejó a hemiparesis, Dr Rahmanli se decidió que la cirugía no fue menester. Abdüllatif Ilhan fue tratado con drogas y descargado de hospital en 11 enero de 1993.

26. Abdüllatif Ilhan regresó al hospital para examen a eso de los intervalos bimestrales. En 11 junio de 1993 un informe de Dr Rahmanli y Dr Varol manifestó que él estaba aquejado de una pérdida de 60 % de función en el lado izquierdo. El solicitante se sometió al Commission reciente escande de su cerebro exteriorizando un área de atrofia del cerebro. Los delegados de Commission que vieron Abdüllatif Ilhan en 29 septiembre que 1997 notaron que una pérdida de función en el lado de la izquierda fue todavía visible. Sin embargo, con base en la prueba de los doctores que brindaron testimonio antes de los delegados, el Commission se encontró con que el retraso en el tratamiento no había sido exteriorizado para sensiblemente haber empeorado los efectos de largo plazo de la lesión en la cabeza.

**B. Los actos domésticos 27.** El solicitante y su hermano no alojaron cualquier queja con el acusador público Mardin, Abdulkadir Güng Ren. El acusador público había estado informado, sin embargo, que Abdüllatif Ilhan había sido herido a la hora que de su aprensión por Seref Akmak y él hubo recibido documentos preparados por los gendarmes concirniendo la aprensión de Abdüllatif Ilhan e Ibrahim Karahan. En un informe por escrito fechado 27 diciembre de 1992 para el acusador público, Seref Akmak había manifestado que ambos Abdüllatif Ilhan e Ibrahim Karahan se habían escapado a pesar de las advertencias numerosas para detener. Él describió cómo habían resistido ambos hombres físicamente a las Fuerzas Armadas prendarias y se habían caído de las rocas mientras empujaban a los gendarmes. El acusador público también había hablado en el teléfono con Seref Akmak y había recibido explicaciones orales, entre otras cosas, que Ibrahim Karahan tuvo de hecho esconderse sin espantada.

28. En 11 febrero de 1993 el acusador público emitió que una decisión para no procesar el que concluyó que el agravio de Abdüllatif Ilhan resultó de un accidente para el cual nadie quedó al defecto, ya sea intencionalmente o a través de la negligencia. Él no entrevistó a Abdüllatif Ilhan o Ibrahim Karahan o cualquier gendarme que había presenciado el supuesto accidente antes de emitir su decisión.

29. En el mismo día el acusador público jaló un acta de acusación acusando a Abdüllatif Ilhan con la ofensa de resistencia para los oficiales en contra de Article

260 del Código Penal turco (TCC). Manifestó que durante una operación Abdüllatif Ilhan se había escapado de las Fuerzas Armadas prendarias, ignorando sus órdenes por detener. Él dijo a los delegados que él no acusó a Ibrahim Karahan con cualquier ofensa debido a las explicaciones orales dadas por Seref Akmak.

30. En 30 de marzo 1993 Abdüllatif Ilhan aparecieron antes del Mardin Justice del Peace Court. Los minutos grabados que él aceptase que el cargo fue cierto. Él se grabó como manifestar que, en el día del incidente, él no entendió advertencia de las Fuerzas Armadas prendarias. Aunque él lo entendió después, él se escapó temiendo que le dañarían. En su decisión de esa fecha, el tribunal se encontró con que Abdüllatif Ilhan había admitido que él no había podido cumplir con una orden al alto y así le había resistido a un oficial en contra de Article 260 TCC. Él fue sentenciado para una multa de 35,000 lira turca (TRL), lo cual fue suspendido. El solicitante declaró para el Commission que él no había tenido permiso de acompañar su hermano en la sala de tribunal y que su hermano, quien habló al kurdo, no fue provisto de un intérprete. Los minutos tribunales no hicieron referencia a un intérprete estando previstos.

**C. Las sumisiones del El Gobierno en el hecho 31.** El Gobierno confió en el informe de incidente formulado por los gendarmes y las declaraciones tomadas de Abdüllatif Ilhan e Ibrahim Karahan por los gendarmes, así como también el testimonio oral de los oficiales de la gendarmería.

32. Abdüllatif Ilhan recibió órdenes para pasar de visita por los gendarmes dirigiendo una operación en su pueblo. Él se escapó y, debido al área resbaladizo, cayó y se hirió a sí mismo. La prueba de Ibrahim Karahan que Abdüllatif Ilhan estaba golpeado por los soldados fue inconfiable e inconsistente, entre otras cosas, como su hijo se había unido al PKK. Ambos hombres habían indicado a través de señas el informe de incidente y declaraciones sacados arriba de por ahí los gendarmes. El hecho que Abdüllatif Ilhan fue analfabeto no quiso decir que él fuese incapaz de firmar los documentos si él deseó.

33. Después del accidente, Abdüllatif Ilhan fue ni en peligro de perder su vida ni en una coma. Él no perdió el conocimiento tan supuesto. Él pudo hacer las declaraciones a los gendarmes y así también no se apareció ante Seref Akmak para estar seriamente herido. Dr Rahmanli, quien le examinó en Mardin State Hospital, le describió tan ágil. En cualquier caso, Abdüllatif Ilhan no estaba descuidado pero recibió tratamiento médico para sus lesiones en hospital. Tal tratamiento no estaba disponible en el área rural donde el accidente ocurrió.

34. Abdüllatif Ilhan había admitido antes del Mardin Justice del Peace Court que él había resistido las Fuerzas Armadas prendarias y no había tenido dificultad en dar prueba.

II. PRÁCTICA DOMÉSTICA PERTINENTE de OPERADOR BOOLEANO AND de LEY 35. Los principios y los procedimientos referente a adeudo para los actos en contra de la ley pueden ser summarised como sigue.

uno. **Las causas criminales 36.** Bajo el Código Penal turco (TCC) todas las formas de homicidio (los Artículos 448 para 455) y el homicidio intentado (los Artículos 61 y 62) constituyen ofensas criminales. Es también una ofensa para que un empleado Estatal supedite cualquiera a la tortura o el maltratamiento (el Artículo 243 con relación a la tortura y Article 245 con relación al maltratamiento). Las



obligaciones de las autoridades con relación a dirigir una investigación preliminar en actos u omisiones capaces de constituir a tales ofensas que ha estado traído para su atención es gobernado por Artículos 151 para 153 del Código De Procedimiento Penal. Las ofensas pueden ser reportadas a las autoridades o las Fuerzas Armadas penales así como también a las oficinas de los acusadores públicos. La queja puede estar hecha en escribir u oralmente. Si está hecho oralmente, entonces la autoridad debe hacer un registro de ella (el Artículo 151).

Por Artículo 235 del Código Penal, cualquier funcionario público que no puede presentarse a la policía o una oficina del fiscal una ofensa de la cual él se ha vuelto consciente en el ejercicio de su deber está responsable para el encarcelamiento.

Un acusador público que está informado por cualquier medio cualquier cosa de una situación que da lugar a la sospecha que una ofensa ha estado comprometida tiene la obligación de investigar el hecho para decidirse si o no deberían haber una prosecución (el Artículo 153 del Código De Procedimiento Penal).

37. En caso de las supuestas ofensas terroristas, el acusador público es despojado de jurisdicción a favor de un sistema separado de fiscales de seguridad nacional y tribunales establecidos a todo lo largo de Turquía.

38. Si el delincuente del que se sospechó es un empleado del estado y si la ofensa fue cometida durante el desempeño de sus derechos, entonces la investigación preliminar del caso es gobernada por las Leyes de 1914 en la parte acusadora de empleados del estado, lo cual restringe a personajes del ratióne de jurisdicción del acusador público en que estaciones del juicio. En tales casos que está para el consejo administrativo local pertinente (para el distrito o la provincia, dependiente en el sospechoso el estado) dirigir la investigación preliminar y, consecuentemente, para decidirse ya sea entablar una acción judicial. Una vez que una decisión a llevar a cabo ha sido tomada, es para que el acusador público investigue el caso.

Una súplica para el Tribunal Administrativo Supremo consiste en contra de una decisión del concejo. Si una decisión a no llevar a cabo es tomada, entonces el caso es automáticamente referido para ese tribunal.

39. En virtud de Artículo 4, el párrafo (yo), de Decree no. 285 de 10 julio de 1987 en la autoridad del gobernador de una región de estado de emergencia, lo 1914 Leyes (vea párrafo 38 citado anteriormente) también se aplica a los miembros de la seguridad fuerza quién venido bajo la autoridad del gobernador.

40. Si el sospechoso forma parte de las Fuerzas Armadas, entonces la ley aplicable es determinada por la naturaleza de la ofensa. Así, si es una " ofensa militar " bajo el Código Penal Militar (las Leyes no. 1632), las causas criminales no están de principio conducido de conformidad con las Leyes. 353 en el establecimiento de consejo de guerra y sus reglas del procedimiento. Dónde un miembro de las Fuerzas Armadas armadas ha sido acusado de una ofensa ordinaria, son normalmente los comestibles del Código De Procedimiento Penal que aplican (no le conduzca a Artículo 145 § 1 del Constitution y los capítulos hasta 9 14 de Leyes. 353).

El Código Penal Militar le hace una ofensa militar que un miembro de las Fuerzas Armadas deben poner en peligro la vida de una persona desobedeciendo una orden (el Artículo 89). En tal civil de casos los demandantes pueden alojar sus quejas con las autoridades a las que se aplicó en el Código De Procedimiento Penal (vea párrafo 36 citado anteriormente) o con el superior del delincuente.

**B. El adeudo civil y administrativo surgiendo como resultado de ofensas criminales 41.** Bajo capítulo 13 de Leyes no. 2577 en el procedimiento administrativo, cualquiera que sufre daño como resultado de un acto por las autoridades puede, dentro de un año después de que el supuesto acto fuese cometido, reclamarse compensación de ellos. Si la reclamación es rechazada adentro enteramente o en parte o si ninguna respuesta es recibida dentro de sesenta días, entonces la víctima puede traer actos administrativos.

42. El artículo 125 §§ 1 y 7 del Constitution proveen:

“Todos los actos o todas decisiones de las autoridades están sujetos a la revisión judicial

...

Las autoridades correrán riesgo de rectificar todo daño causado por sus actos o sus medidas.”

Esa provisión establece la responsabilidad objetiva de State, lo cual entra en juego si es exteriorizada que en las condiciones de un caso particular que al State le ha salido mal su obligación para mantener orden público, asegurar seguridad pública o protegen vidas de personas o propiedad, sin ella siendo menester para exteriorizar un acto agravioso atribuible para las autoridades. Bajo estas reglas, las autoridades por consiguiente pueden estar sujetas responsables compensar a cualquiera que ha soportado pérdida actúa comprometido por personas sin identificar.

43. El Artículo 8 De Decree No. 430 de 16 diciembre de 1990, la última frase de la cual estaba inspirado por la provisión mencionado arriba (vea párrafo 42), provee:

“Ningún adeudo criminal, financiero o legal puede ser afirmados en contra ... el gobernador de una región de estado de emergencia o por gobernadores civiles en esa región con relación a decisiones llevado, o los actos realizado, por ellos en el ejercicio de los poderes conferido en ellos por este decreto legislativo, y ninguna aplicación será hecha a cualquier autoridad judicial a este efecto. Esto está sin perjuicio para la derecha de personas físicas para reclamar arreglo del State para el daño que a ellos les han sido causados sin justa causa.”

44. Bajo el Code de Obligations, cualquiera que soporta daño como resultado de un acto ilegal o agravioso puede ejercitar una acción para los daños y perjuicios (los Artículos 41 para 46) y la poca pérdida pecuniaria (el Artículo 47). Las cortes en lo civil no están atadas por tampoco los descubrimientos o el veredicto del tribunal de lo criminal en el asunto de culpabilidad del acusado (el Artículo 53).

Sin embargo, bajo el capítulo 13 de Leyes no. 657 adelante los empleados Estatales, cualquiera que ha soportado pérdida como resultado de un acto hecho en el desempeño de derechos gobernó por espino de derecho público, en principio, sólo le demanda a la autoridad por quien el empleado del estado preocupado es empleado y no directamente en contra del empleado del estado (véale a Article 129 § 5 del Constitution y Articles 55 y 100 del Code de Obligations). Esto es, sin embargo, un fallo definitivo. Se encuentra que cuando un acto es ilegal o agravioso y, consecuentemente, es ya no una acción o acto “ administrativo ”, las cortes en lo civil puede dar una reclamación para los daños y perjuicios permiso de estar hecho en contra del oficial preocupado, sin perjuicio del derecho de la víctima para demandarle a la autoridad con base en su responsabilidad mancomunada como el empleador del oficial (el Artículo 50 del Code de Obligations).

**C. Las ofensas de resistencia para los oficiales 45.** El artículo 258 del TCC provee en su primer párrafo:

“Quienquiera, por la fuerza o la amenaza, resiste a un oficial público o sus asistentes durante el desempeño de sus derechos oficiales no serán castigados por un término de encarcelamiento de no menos de seis meses y no más de dos años.”

46. El artículo 260 del TCC provee:

“Quienquiera que ejerza influencia o fuerza para impedir la ejecución de cualquier de los comestibles de un estatuto o una regulación será castigado por un término de encarcelamiento de no más que un año.”

#### LA LEY

Yo la valoración del hecho de . el tribunal

47. El Court reitera su jurisprudencia decidida que bajo el sistema Convention antes de 1 de noviembre de 1998 el establecimiento y la verificación del hecho fue primordialmente una materia para el Commission (anterior Articles 28 § 1 y 31). Mientras el Court no está atado por Commission las conclusiones de hecho y los restos liberan para hacer su propio valoración a la luz de todo el material antes de eso, está no importa cuán sólo en circunstancias excepcionales que ejercitará sus poderes en este área (vea, entre otras autoridades, el Akdivar y v Others. El juicio de Turquía de 16 septiembre de 1996, Reports de Judgments y Decisions 1996-IV IV, p. 1214, § 78).

48. El Gobierno sostuvo la opinión que el Commission dio peso indebido para la prueba de Abdüllatif Ilhan y, en el detalle, Ibrahim Karahan, cuya prueba estaba de su punto de vista inconfiable e inconsistente. El Court comenta que las proposiciones del Gobierno concirniendo a estos testigos fueron tomadas en cuenta por el Commission en su informe, lo cual acometió su tarea de evaluar la prueba con la cautela requerida, la donación detalló consideración para los elementos que soportaron las reclamaciones del solicitante y esas que ponen en duda su credibilidad. No se encuentra con que las críticas hiciesen por el Gobierno subir cualquier cuestión substancial que podría garantizar el ejercicio de sus propios poderes de verificar el hecho. En estas condiciones, el Court acepta el hecho tan establecidos por el Commission (vea 10-30 de párrafos arriba).

#### II. las objeciones preliminares de El gobierno

##### uno. **Los personajes del ratióne de incompatibilidad**

**49.** El Gobierno se sometió que la aplicación debería ser descartada como los personajes incompatibles del ratióne como el solicitante, Nasir Ilhan, no pudieron mantener ser una víctima bajo el Convention de las violaciones supuestas. Ni podría que la reclamación del solicitante para ser un representante de su hermano Abdüllatif Ilhan como hubiera representantes legales conduciendo los actos antes de los órganos Convention. Abdüllatif Ilhan fue también capaz, en su vista, de perseguir sus asuntos legales. Dar al solicitante permiso de perseguir esta aplicación injustificablemente ensancharía la categoría de personas, parientes y amistades de víctimas que podrían alojar aplicaciones, pude reclamar compensación para ellos mismos. Consecuentemente, la aplicación fue inválida y debería ser rechazada.

50. El Commission, con a quién el solicitante estuvo de acuerdo, se encontró

con que el solicitante había introducido la aplicación en nombre de su hermano, quien estaba de una condición seriamente incapacitada y vulnerable. Abdüllatif Ilhan había prestado declaración antes de los delegados demostrando que él dio soporte a la aplicación y no hubo elemento de abuso del sistema Convention en dar al solicitante permiso de traer la aplicación.

51. El Court previamente ha contenido el contexto de Article 35 § 1 (vea al Cardot V (anterior Article 26) del Convention que las reglas de admisibilidad debe ser ejercidos con algunos grado de flexibilidad y sin formalismo excesivo. El juicio de Francia de 19 de marzo de 1991, A Series no. 200, p. 18, § 34). El aprecio también debe ser tuvo para el objeto y el propósito de esas reglas (vea, por ejemplo, la v Worm. El juicio de Austria de 29 agosto de 1997, Reports 1997-V V, p. 1547, § 33) y del Convention generalmente, cuál, como un tratado para la ejecución colectiva de derechos humanos y libertades fundamentales, debe ser interpretado y aplicado para hacer sus medidas preventivas prácticos y efectivos (oye, por ejemplo, la Yasa V. El juicio de Turquía de 2 septiembre de 1998, Reports 1998-VI VI, p. 2429, § 64).

52. El sistema de petición individual proveyó bajo Article 34 (anterior Article 25) de la Convención excluyen aplicaciones a manera de actio popularis. Las quejas por consiguiente deben ser traídas por ahí o en nombre de personas que mantienen ser víctimas de una violación de uno o más de los comestibles del Convention. Tales personas deben poder demostrar que se fueron afectadas por la medida quejadas (vea, por ejemplo, la Puerta Franca y la v Dublin Well Woman. El juicio de Irlanda de 29 octubre de 1992, A Series no. 246-A, p. 22, § 44). Adicionalmente, el estado de la víctima puede existir aun donde no hay daño, tal asunto siendo pertinente bajo Article 41 (no le vea, por ejemplo, el Wassink V . el juicio de Países Bajos de 27 septiembre de 1990, la A Series (anterior Article 50) del Convention, donde daño pecuniario o poco pecuniario fluyendo la infracción debe ser establecido. 185-A, p. 14, § 38).

53. A la luz de las citadas anteriormente consideraciones, el Court nota que ya sea o no el solicitante puede alegar agravios en su derecho está separada de la consideración de ya sea él validly puede introducir la aplicación. En el caso presente, Abdüllatif Ilhan fue la víctima inmediata del supuesto asalto y el maltratamiento. La aplicación introducida por el solicitante también le hizo a ella aclarar que él se quejaba en nombre de su hermano que, visto que su condición de salud, no fue perseguir la aplicación por sí mismo. En estas condiciones, el Court nota que generalmente sería apropiado para que una aplicación le tilde a la persona herida el solicitante y para una para carta de autorización estar prevista dando permiso de otro miembro de la familia actuar su patrocinio. Esto aseguraría que a la aplicación estaba traídos con el consentimiento de la víctima de la supuesta brecha y evitaría aplicaciones actio popularis.

54. El Court no es persuadido, sin embargo, eso en este caso el hecho que Nasir Ilhan la opción de venta su propio nombre como eso del solicitante en vez de eso de su hermano revele un abuso del sistema Convention. Abdüllatif Ilhan consintió en los actos y apareció antes de que el Commission comisiona prestar declaración. Ni hubo cualquier conflicto de intereses aparente proviniendo del involucramiento del solicitante en nombre de su hermano. Ciertamente, el solicitante puede mantener haber estrechamente estado preocupado con el incidente. Él fue el miembro de la familia que vino inmediatamente al hospital en aprender de la lesión de su hermano y que tomó las medidas necesarias para obtener el tratamiento él

necesitó. Mientras el Gobierno hizo valer que el estado de salud de Abdüllatif Ilhan no le excluyó de conducir sus asuntos legales, al Court le da la impresión que las causas especiales pueden originarse donde una víctima de una supuesta violación de Artículos 2 y 3 del Convention por obra de las Fuerzas Armadas prendarias están todavía aquejados de consecuencias serias.

55. Teniendo aprecio por consiguiente para las condiciones especiales de este caso, dónde Abdüllatif Ilhan puede mantener haber estado de una colocación particularmente vulnerable, los descubrimientos Tribunalicios como los que el solicitante puede ser considerado introducir validly la aplicación en el patrocinio de su hermano. Consecuentemente, descarta la objeción preliminar del Gobierno a este respecto.

**B. El cansancio excesivo de remedios del doméstico 56.** El Gobierno objetó que el solicitante no había agotado remedios domésticos, según lo solicitado por Article 35 del Convention, haciendo correcto uso de la compensación disponible hasta el final lo institutor de causa criminal, o trayendo reclamaciones en los tribunales civiles o administrativos. Se aplicaron en particular al hecho eso ni Abdüllatif Ilhan ni el solicitante rehistó el acusador público y que Abdüllatif Ilhan no hizo queja cuando él apareció antes del Mardin Justice del Peace Court en 30 de marzo de 1993.

57. El asesor jurídico del solicitante se sometió en la audición antes del Court que al acusador público Mardin le había sido informados que ambos Abdüllatif Ilhan e Ibrahim Karahan había sido herido cuando los gendarmes les entendieron. El acusador público había informado a los delegados de Commission que él había estado preocupado que Abdüllatif Ilhan hubo soportado tales agravios serios. Su decisión a no entablar una acción judicial de 11 febrero de 1993 también describió a Abdüllatif Ilhan como la parte agraviada.

58. El Court se repite ese la regla de cansancio excesivo de remedios domésticos referidos a en Article 35 § 1 del Convention complace a los solicitantes para usar primero los remedios que están normalmente disponibles y suficientes en el sistema legal doméstico para facultarles a obtener compensación para las brechas alegó. La existencia de los remedios debe suficientemente ser cierta, en la práctica así como también en teoría, a falta de cuál carecerá de la efectividad y accesibilidad requerida. El artículo 35 § 1 también requiere que a las quejas tuvieron la intención de serles traída subsiguientemente antes de que el Court debería haber sido hecho al cuerpo doméstico apropiado, al menos en substancia y de acuerdo con los requisitos formales la pelusa colocada en la ley doméstica, pero no que el recurso debería ser tuvo para remedios cuál es inadecuado o ineficaz (vea al Aksoy V. El juicio de Turquía de 18 diciembre de 1996, Reports 1996-VI VI, pp. 2275-76, §§ 51-52, y el Akdivar y juicio Others del que se habló arriba, p. 1210, §§ 65-67).

59. El Court enfatiza que la aplicación de la regla de cansancio excesivo de remedios domésticos debe hacer concesión debida el hecho que está siendo ejercida en el contexto de maquinaria para la protección de derechos humanos que el States Contratante ha estado de acuerdo en establecer. Consecuentemente, tiene reconocido el 1 tan 35 Article debe ser ejercido con algún grado de flexibilidad y sin formalismo excesivo. Eso adicionalmente reconocido ese la regla de cansancio excesivo no es ni absoluto ni capaz de ser ha tenido aplicación automáticamente; Para los propósitos de repasar si eso ha sido observado, es esencial para tener

aprecio para las condiciones del caso individual. Esto quiere decir, en particular, que el Court debe llevar cuenta realista no sólo de la existencia de remedios formales en el sistema legal del Contratante State preocupado de sino que también del contexto general en el cual funcionan, así como también las condiciones personales del solicitante. Luego debe examinar si, en todas las condiciones del caso, el solicitante hizo todo lo que razonablemente podría esperarse de él o de ella para agotar remedios domésticos (veo al Akdivar y juicio Others del que se habló de arriba, p. 1211, § 69, y el juicio Aksoy del que se habló arriba, p. 2276, §§ 53-54).

60. El Court nota que la ley turca provee remedios administrativos, civilistas y criminales en contra de los actos ilegales y criminales atribuibles para el State o sus agentes (vea párrafos 36 et seq. citado anteriormente).

61. Con relación a una acción en el derecho administrativo bajo Article 125 del Constitution basaron en la responsabilidad objetiva de las autoridades (veo al juicio Yasa del que se habló de arriba, p (el 41-42 de párrafos de la sede por encima de), las retentivas Tribunalcias que Contratante la obligación de State bajo Articles 2 y 13 del Convention para dirigir una investigación capaces de conducción para la identificación y el castigo de esos responsable en los casos de asalto fatal podrían ser dados ilusorios si con relación a quejas bajo ese Articles un solicitante requerido agotara una acción de derecho administrativo conduciendo a un premio de daños y perjuicios. 2431, § 74). Esta consideración ejerce igualmente bajo Article 3 de la Convención para los casos de tortura o maltrato serio, dónde el demandante tiene causa para sentirse vulnerable, impotente y aprensivo de los representantes del State (veo al juicio Aksoy del que se habló de arriba, p. 2277, § 56).

Consecuentemente, el solicitante no estaba obligado a poner en tela de juicio los actos administrativos y la objeción preliminar está de este respeto infundado.

62. Con respecto a una acción civil para compensación para el daño sostenido a través de los actos ilegales o la conducta patentemente ilegal de parte de agentes Estatales (vea párrafo 44 citado anteriormente), el Court le nota a ese un demandante en tal acción debe, además de establecer un enlace causal entre el agravio y el daño que él o ella ha sostenido, identifica a la persona en lo que se se cryó haber cometido el agravio. En la causa actual, el acusador público no tomó medidas a identificar cuál fue el presente cuando Abdüllatif Ilhan fue aprehendido o cuando sus lesiones fueron incurridas. Ninguno de los documentos previstos por los gendarmes facultaron a tales personas a ser identificados. La identidad de los perpetradores o los testigos posibles fue por consiguiente incógnita para el solicitante. Además, el acusador público no había tomado medidas a encontrar cualquier prueba confirmando o contradiciendo la historia dado por los gendarmes en lo que se refiere a la naturaleza supuestamente accidental de las lesiones. En esta situación, no es aparente que hubiese cualquier base en la cual Abdüllatif Ilhan pudo haber perseguido una reclamación civil con cualquier prospecto razonable de éxito.

63. Acerca de los remedios de derechos criminales (vea 36-40 de párrafos arriba), el Court nota que el acusador público Mardin había sido informado que Abdüllatif Ilhan soportado agravios serios cuando él fue aprehendido por los gendarmes en su pueblo. Se estaba bajo él el deber, impuesto por Article 153 del Código De Procedimiento Penal, a hacer averiguaciones si una ofensa había sido cometida. El Court está satisfecho en estas condiciones que la materia fue suficientemente llevada a la atención de la autoridad doméstica pertinente. Como quiera que las condiciones de Abdüllatif Ilhan le habrían causado para sentirse

vulnerables, impotentes y aprensivas de los representantes del State, él legítimamente pudo haber pretendido que la investigación necesaria habría sido dirigida fuera una queja específica, formal de sí mismo o su familia. El acusador público hizo una escogencia, sin embargo, para no indagar acerca de las condiciones en las cuales esos agravios fueron causadas.

64. Consecuentemente, el Court también descarta las objeciones preliminares del Gobierno con respecto a remedios de ley civilista y criminal.

III . alegó violaciones de artículo 2 de la Convención 65. El solicitante alegó que su hermano, Abdüllatif Ilhan, fue ilegalmente subordinado para un ataque que amenaza la vida por gendarmes y que las autoridades no pudieron llevar a cabo una investigación adecuada y efectiva en el ataque. Él sostuvo la opinión que había habido una brecha de Article 2 del Convention, lo cual provee:

“1. Todo el mundo está en lo correcto para la vida estará protegido por ley. Nadie será despojado de su vida intencionalmente ahorre en la ejecución de una frase de un tribunal siguiendo su convicción de un delito para el cual este penalty es provisto por la ley.

2. La privación de la vida no será supuesta tan infligida en la contravención de este Article cuando resulta del empleo de fuerza que es ningún más que absolutamente necesario:

(Uno) en la defensa de cualquier ciudadano de violencia ilegal;

(B) para efecto un arresto legal o impedir la escapada de una persona legalmente detenida;

(C) en actividad legalmente tomado con el objeto de reprimir un disturbio o una insurrección.”

66. El Gobierno disputó esas alegaciones. El Commission mandó por vía urgente la opinión de mayoría que el Artículo 2 había sido infringido con relación a la lesión infligió en Abdüllatif Ilhan, el retraso en enviarle para hospital y la falta de una investigación efectiva. Una minoría del Commission encontró 2 tan Article no podría ser violado donde la muerte no había sido causada y hubo, al mismo tiempo, la ausencia de la intención para causar muerte.

uno. **Las sumisiones de esos que aparecieron ante la corte 1.** *El solicitante*  
67. El solicitante sometió que Abdüllatif Ilhan había sido ilegalmente subordinado para un ataque que amenaza la vida. En su vista, Article 2 no estaba recluido para el uso de fuerza letal pero incluyó también el uso de fuerza potencialmente letal, a saber, fuerza que previsiblemente podría resultar en muerte. El artículo 2 requerido también ese tal fuerza sólo debería ser usado donde “ no más de absolutamente necesario ” pues el logro de una de las metas listó en el párrafo 2 de Article 2. En este caso, Abdüllatif Ilhan estaba golpeado en la cabeza al menos una vez con una parte trasera del rifle, en un asalto deliberado ejecutado con fuerza considerable. Tal golpe para la cabeza, cuál es una parte vulnerable del cuerpo, fue un asalto previsiblemente que amenaza la vida y exteriorizó una desatención temeraria para la vida de la víctima. No hubo justificación de cualquier forma que pues cualquier empleo de fuerza como Abdüllatif Ilhan no resistió arresto.

68. Como el Convention concirnió la responsabilidad civil de States y la responsabilidad criminal del perpetrador individual, el asunto del mens rea del perpetrador fue irrelevante. La falta de tratamiento médico presto fue una

circunstancia agravante en este caso.

69. El solicitante se sometió que el encuestado State también le había salido mal su obligación bajo Article 2 para proteger a su hermano a través de la armazón de derecho criminal y la ejecución efectiva de sus sanciones. Los casos previamente examinados antes de que los organismos Convention se viesen que la actitud y guían de la seguridad mete y acusadores públicos a la fuerza en la del sudeste Turquía adentro y aproximadamente 1993 resultaron del fracaso del State para realizar su deber de impedir y suprimiendo ofensas en contra de la persona. Él confió en los juicios dado en 28 de marzo del 2000 en los casos de Mahmut Kaya V. Turquía y Kili V. Turquía (No. 22535/93, ECHR 2000-III, Y NO. 22492/93, ECHR 2000-III).

70. Adicionalmente, el solicitante afirmó que las autoridades no habían podido cumplir a cabalidad su obligación bajo Article 2 para llevar a cabo una investigación en el empleo de fuerza potencialmente letal. Él se aplicó a descubrimientos de Commission que el acusador público fue consciente ese Abdüllatif Ilhan hubo soportado agravios en el tiempo de su aprensión por los gendarmes sino confiados totalmente en los documentos propuesto por los gendarmes en alcanzar la conclusión que resultaron de un accidente. Su decisión a no llevar a cabo fue mayormente un ejercicio formal tomado sin cualquier esfuerzo del que sacar información Abdüllatif Ilhan o Ibrahim Karahan en lo que se refiere a lo que, ocurrió.

2. *El Gobierno* 71. El Gobierno consideró que no podría haber violación de Article 2 desde que la supuesta víctima, Abdüllatif Ilhan, estuviese todavía viva. Disputaron que su condición pudo estar descrita tan crítica. Ni estaba de él una coma o cerca hasta morir, como las informaciones médicas señalaron que él todavía podría hablar y oiga a las personas. Su condición había sido exagerada en el testimonio de Ibrahim Karahan. No había habido elemento de negligencia o descuido en medio en el cual Abdüllatif Ilhan fue tratado por los gendarmes o el cuerpo administrativo del hospital. En cualquier caso, Abdüllatif Ilhan no había substanciado que él había sido trató mal por los gendarmes.

72. Como Article 2 no heredaron juego en este caso, la obligación de las autoridades competentes para dirigir una investigación efectiva no podría ser examinada en este contexto.

**B. La valoración de Court 1. Concerniente a las lesiones infligidas en Abdüllatif Ilhan** 73. El artículo 2, que ponga a salvo el derecho a la vida y coloque fuera de las condiciones cuando deprivación de la vida puede ser justificado, apesta como uno de los comestibles más fundamentales en el Convention, para el cual ninguna retractación está permitida. Conjuntamente con Article 3, también venera uno de los valores básicos de las sociedades democráticas maquillando al Council de Europa. Las condiciones en las cuales la deprivación de la vida puede estar justificada por consiguiente deben ser estrictamente construidas. El objeto y propósito del Convention como un instrumento para la protección de seres humanos individuales también requiere ese Artículo 2 sea interpretado y aplicado para hacer sus medidas preventivas prácticos y efectivos (no le vea al McCann y v Others . el juicio de Reino Unido de 27 septiembre de 1995, la A Series. 324, pp. 45-46, §§ 146-47).

74. El texto de Article 2, leído como un todo, demuestra que encubre no sólo asesinato intencional sino que también las situaciones donde es admitido “ usar fuerza ” que puede resultar, como un resultado no intencionado, en la deprivación



de la vida. El uso deliberado o pretendido de fuerza letal es factor de único, sin embargo, para ser tomado en consideración en evaluar su necesidad. Cualquier uso de fuerza debe dejar de existir que “absolutamente necesario” para el logro de uno o más de los propósitos se pone en camino en los subpárrafos para (c) (uno). Este término señala que uno más estricto y más prueba urgente de necesidad debe ser utilizada de eso normalmente aplicable al acción determinante ya sea Estatal es menester “en una sociedad democrática” bajo los párrafos 2 de Articles 8 para 11 del Convention. Consecuentemente, la fuerza usada debe estar estrictamente proporcionada para el logro de las metas permitidas (veo al McCann y juicio Others del que se habló de arriba, p. 46, §§ 148-49).

75. El Court recuerda que eso en el caso presente que la fuerza usó en contra de Abdüllatif Ilhan no estaba del acontecimiento letal. Esto no excluye un examen de quejas del solicitante bajo Article 2. Puede ser observado que en tres casos previos el Court tiene quejas examinadas bajo esta provisión donde la supuesta víctima no había muerto como resultado de la conducta puesta en duda.

En Osman V . el Reino Unido (el juicio de 28 octubre de 1998, Reports 1998-VIII VIII, pp. 3159-63, §§ 115-22), el solicitante, Ahmet Osman, había recibido disparos y seriamente había herido cuando un hombre disparó a boca de cañón una escopeta en él y su padre. Su padre había muerto. El Court concluyó en el hecho de ese caso que el Reino Unido que autoridades no habían errado en cualquier obligación positiva bajo Article 2 para provee protección de su derecho para la vida dentro del significado de la primera parte sentencia de Article 2. En el caso Yasa (el juicio del que se habló arriba, pp. 2436-41, §§ 92-108), el solicitante recibió disparos en la calle por un pistolero desconocido, heridas de bala ocho receptoras pero sobreviviendo. El Court, encontrándose con que las autoridades no habían podido proteger la vida del solicitante, mantenido no obstante que no hubieran podido cumplir con la obligación procesal bajo Article 2 para conducir una investigación efectiva en el ataque. En L.C.B. V . el Reino Unido (el juicio de 9 junio de 1998, Reports 1998-III III, pp. 1403-04, §§ 36-41), donde el solicitante, quien padeció de leucemia, fue la hija de un soldado que había estado en Christmas Island durante las pruebas nucleares de Reino Unido, el Court notable que no fue sugerido que el State intencionalmente había tratado de despojar a ella de su vida sino examinada bajo Article 2 ya sea el State había hecho todo lo que pudo haber sido requerido de eso para impedir la vida del solicitante de ser avoidablyPonga en peligro. Se encontró con que el State no le había salido mal este aprecio.

76. El Court comenta que estos tres casos concirieron la obligación positiva en el State para proteger la vida del individuo de terceros o del riesgo de enfermedad bajo la primera frase de Article 2 § 1. Considera, sin embargo, que está sólo de condiciones excepcionales que el maltrato físico por oficiales Estatales que no resulta en muerte pueden revelar una brecha de Article 2 de la Convención. Es correcto que la responsabilidad criminal de los interesados en el empleo de fuerza no está de asunto en los actos bajo el Convention (veo al McCann y juicio Others del que se habló de arriba, p. 51, § 173). No obstante, el grado y el tipo de fuerza usada y la meta o intención inequívoca detrás del empleo de fuerza, entre otros factores, puede tener importancia en evaluar si en un caso particular las acciones de los agentes Estatales en infligir lesión abruptamente de muerte deben ser supuestas tan incompatibles con el objeto y tenga en mente de Article 2 del Convention. En casi todos los casos donde una persona es asaltada o tratada mal

por la policía o sirve como soldado, sus quejas caerán para ser examinadas más bien bajo Article 3 del Convention.

77. La Cancha retentivas que Abdüllatif Ilhan soportó daño cerebral siguiendo en mínima golpe para la cabeza con una parte trasera del rifle infligieron por gendarmes que habían recibido órdenes para esperarle con aprehensión durante una operación y que patearon y le golpearon cuando le encontraron escondiéndose en algunos arbustos. Dos informaciones médicas contemporáneas identificaron la lesión en la cabeza como ser de un carácter que amenaza la vida. Esto le ha dejado con una pérdida a largo plazo de función. La seriedad de su lesión es por consiguiente no en la duda.

Sin embargo, el Court no es persuadido en las condiciones de este caso que el empleo de fuerza ejerció por los gendarmes cuando aprehendieron a Abdüllatif Ilhan fue de tal naturaleza o gradúe en lo que se refiere a contravenir a Article 2 de la Convención. Ni cualquier asunto separado se origina en este contexto concirniendo la supuesta falta de tratamiento médico presto para sus lesiones. Eso, sin embargo, examinará estos aspectos adicionalmente bajo Article 3 del Convention debajo.

78. Se deduce que no ha habido violación de Article 2 del Convention concirniendo la imposición de lesiones en Abdüllatif Ilhan.

2. *Concerniente a las obligaciones positivas y procesales bajo Article 2 del Convention* 79. A la luz de su descubrimiento arriba y teniendo aprecio para el hecho de este caso, cuál difiera de los casos de asesinatos por perpetradores desconocidos citado por el solicitante (veo a Mahmut Kaya y Kili ç citado arriba), el Court lo encuentra innecesario examinar las alegaciones bajo Article 2 del Convention que hubo un fracaso de parte de las autoridades para proteger la derecha de Abdüllatif Ilhan para la vida o conducir una investigación efectiva en el empleo de fuerza.

IV . alegó violaciones de artículo 3 de la Convención 80. El solicitante se quejó que Abdüllatif Ilhan fue subordinado para torturar y el tratamiento inhumano y degradante, y esa allí no fueron investigación adecuada o efectiva de este maltratamiento. Él invocó a Article 3 del Convention que provee:

“Nadie será subordinado para torturar o para el tratamiento inhumano o degradante o el castigo.”

uno. **Las sumisiones de las fiestas 81.** El solicitante, anuente con la opinión unánime del Commission, sometió que Abdüllatif Ilhan fue supeditado al tratamiento en la violación de Article 3. Él refirió ambos para la severidad de las lesiones causadas a Abdüllatif Ilhan estando golpeado con partes traseras del rifle y pateado y para el fracaso para traerle prontamente para el hospital a pesar de sus lesiones obvias.

82. El solicitante también discutió, en lo referente al juicio de Court de 28 octubre de 1998 en caso de v Assenov y Others. Bulgaria (Informaciones 1998-VIII, p. 3290, §§ 102-03), que las autoridades no pudiesen dirigir cualquier investigación efectiva o adecuada en el maltratamiento para el cual su hermano fue subordinado. Una brecha así de separada revelada de Article 3, tan encontrado por una mayoría del Commission en su informe.

83. El Gobierno se sometió que las quejas del solicitante fueron totalmente infundadas. Las lesiones de Abdüllatif Ilhan se debieron a su caída accidental al tratar de escaparse de las Fuerzas Armadas prendarias. No hubo fracaso de parte

del acusador público en investigar el incidente. Si Abdüllatif İlhan había tenido cualquier queja, entonces él la pudo haber traído a la atención del acusador público o el Mardin Justice del Peace Court. Él no había hecho eso, sin embargo.

**B. La valoración de Court 1. Concerniente al supuesto maltrato 84.** El Court recuerda que el maltrato debe lograr un mínimo ras con ras de severidad si es caer dentro del alcance de Article 3. La valoración de este mínimo es relativa: Depende de todas las condiciones del caso, como la duración del tratamiento, su reconocimiento médico y / o efectos mentales y, en algunos casos, el sexo, la edad y la condición de salud de la víctima (vea, entre otras autoridades, el Tekin V. El juicio de Turquía de 9 junio de 1998, Reports 1998-IV IV, p. 1517, § 52).

85. Adicionalmente, en determinar si una forma particular de maltrato debería ser que tiene título como la tortura, la consideración debe ser dada a la distinción, encarnada en Article 3, entre esta noción y eso de tratamiento inhumano o degradante. Como notó en los casos previos, parece que fue la intención que el Convention debería, por medio de esta distinción, debería un estigma especial para deliberar tratamiento inhumano causando sufrimiento muy serio y crudo (no vea la v de Irlanda . el juicio de Reino Unido de 18 enero de 1978, la A Series. 25, pp. 66-67, § 167). Además de la severidad del tratamiento, hay un elemento deliberado, como reconocido en el United Nations Convention en contra de Torture y Otro Inhuman Cruel, o el Degradante Treatment o Punishment, lo cual entró en vigencia en 26 junio de 1987, lo cual define tortura en términos de la imposición intencional de dolor severo o sufriendo con la meta, entre otras cosas, de la información de obtención, infligiendo castigo o a intimidar (el Artículo 1 del United Nations Convention).

86. El Court ha aceptado los descubrimientos del Commission concirniendo las lesiones infligidas en Abdüllatif İlhan, a saber, que él fue pateado y golpeado y embestido menos una vez en la cabeza con un rifle G3. Esto resultó en machucado severo y dos agravios para lo principal, que causaron daño cerebral y mal funcionamiento de largo plazo. A pesar de las lesiones visibles para su cabeza y las dificultades evidentes que Abdüllatif İlhan tuvo en caminar y hablar, hubo un retraso de algunas treinta y seis horas en traerle para un hospital.

87. Sufriendo aprecio para la severidad del maltrato por Abdüllatif İlhan y las condiciones circundantes, incluyendo el error significativo con el tiempo antes de él recibió atención médica correcta, los descubrimientos Tribunales que él fue una víctima de sufrimiento muy serio y crudo que pueden ser caracterizados como la tortura (vea también a Selmouni v. France GC, no. 25803/94, §§ 96-105, ECHR 1999-V).

88. El Court concluye que ha habido una brecha de Article 3 del Convention a este respecto.

2. *Concerniente a la supuesta falta de una investigación efectiva* 89. En el Assenov y juicio Others citado anteriormente, el Court convirtió a a que un descubrimiento de una brecha procesal de Article 3 debido a la investigación inadecuada hecho por las autoridades en las quejas del solicitante que él había sido gravemente trató mal por la policía. Tuvo aprecio, al hacer eso, para la importancia de asegurar que la prohibición fundamental en contra de la tortura y el tratamiento inhumano y degradante y el castigo estén de manera impresionante asegurados en

el sistema doméstico.

90. Sin embargo, en ese caso, el Court había sido incapaz de cumplir cualquier conclusión en lo que se refiere a ya sea las lesiones del solicitante de hecho es la policía como él alegó. La incapacidad para hacer cualquier decisiones sobre cuestión de hecho conclusivas en ese aprecio se derivó al menos en parte del fracaso de las autoridades reaccionar eficazmente para esas quejas en el tiempo pertinente (vea también a *Labita v. Italy GC*, no. 26772/95, § 131, ECHR 2000-IV).

91. Las obligaciones procesales han sido insinuadas en contextos diversos bajo el Convention, dónde ésta ha sido percibida tan necesaria para asegurar que la derecha garantizaron bajo el Convention no es teórico o ilusorio pero práctico y efectivo. La obligación para proveer una investigación efectiva en la muerte causada por ahí, entierran alios, las Fuerzas Armadas prendarias de lo

La condición fue pues esta razón insinuó bajo Article 2 que garantiza el derecho a la vida (veo el juicio *McCann y Others* del que se habló arriba, pp. 47-49, §§ 157-64). Esta provisión, sin embargo, incluye el requisito que el derecho a la vida esté “ protegido por la ley ”. También puede concernir situaciones donde la iniciativa debe descansar sobre el State para la razón práctica que la víctima es difunta y las condiciones de la muerte pueden ser mayormente confinadas dentro del conocimiento de oficiales Estatales.

92. El artículo 3, sin embargo, es expresado en condiciones substantivas. Además, aunque la víctima de una supuesta brecha de esta provisión puede estar de una colocación vulnerable, las demandas prácticas de la situación a menudo diferirán de casos de uso de fuerza letal o muertes desconfiadas. El Court considera ese el requisito bajo Article 13 del Convention que una persona con una reclamación discutible de una violación de Article 3 sea provista de un remedio efectivo generalmente lo proveerá la compensación para el solicitante y las medidas preventivas procesales necesarias en contra de los abusos por oficiales Estatales. La jurisprudencia de Court establece que la noción de remedio efectivo en este contexto incluye el deber a llevar a cabo una investigación cabal y efectiva capaz de conducción para la identificación y el castigo de esos responsables para cualquier maltratamiento y el acceso efectivo permitidor para el demandante para el procedimiento investigativo (veo al juicio *Aksoy* del que se habló de arriba, p. 2287, § 98). Si es apropiado o necesario encontrar una brecha procesal de Article 3 por consiguiente dependerá de las condiciones del caso particular.

93. En el caso presente, el Court se ha encontrado con que el solicitante ha soportado tortura por obra de las Fuerzas Armadas prendarias. Sus quejas concirniendo la falta de cualquier investigación efectiva por las autoridades en la causa de sus lesiones caen para ser distribuidas con bajo Article 13 del Convention.

La V . alegó violación de artículo 13 de la Convención 94. El solicitante se quejó que ningún remedio efectivo había sido provisto según lo solicitado por Article 13 del Convention, lo cual provee:

“Todo el mundo cuyos derechos y cuyas libertades como set en adelante en the Convention son violados tendrá un remedio efectivo antes de una autoridad nacional a pesar de que la violación ha sido cometida por la actuación de personas en una aptitud oficial.”

95. El solicitante se sometió, confiando en el informe de Commission, que los desperfectos fundamentales en la investigación en las lesiones de su hermano

dieron lugar a una violación de Article 13. El acusador público confió exclusivamente e incondicionalmente en los documentos poco satisfactorios y conflictivos e información propuesta por los gendarmes, sin tratar de entrevistar

Abdüllatif İlhan, Ibrahim Karahan o cualquier gendarme que tiene, podría haber presenciado su aprensión. Él no llevó cualquier pasos a descubrir la causa o la extensión de las lesiones de Abdüllatif İlhan cuestionando a los doctores que le examinaron. En lo que se refiere al informe médico por Dr Aydogan, fue breve, no pudo declarar la causa de las lesiones y cubrió las lesiones menores padecidas por Abdüllatif İlhan.

96. El Gobierno contendido que no había habido faltas de adecuación en la investigación doméstica y que Abdüllatif İlhan no había podido alojar cualquier queja con el acusador público o el Mardin Justice del Peace Court acerca de cualquier supuesto maltrato.

97. El Court reitera tan Article 13 de los afianzamientos Convention la disponibilidad en el nivel del nacional de un remedio para implementar la sustancia de los derechos Convention y las libertades en no importa qué forma que podrían acertar a ser asegurados en la orden legal doméstica. El efecto de Article 13 es así para requerir la provisión de un remedio doméstico para ocuparse de la sustancia de una “ queja discutible ” bajo el Convention y conceder alivio apropiado, aunque Contrayendo a States es permitido alguna discreción en lo que se refiere a la manera en la cual se conforman a sus obligaciones Convention bajo esta provisión. El alcance de la obligación bajo Article 13 disiente a merced de la naturaleza de queja del solicitante bajo el Convention. No obstante, el remedio requirió por Article 13 debe ser efectivo en la práctica así como también en la ley, en particular en el sentido que su ejercicio no debe estar injustificablemente embarazado por los actos o las omisiones de las autoridades del encuestado State (veo al juicio Aksoy del que se habló de arriba, p. 2286, § 95; El Aydin V. El juicio de Turquía de 25 septiembre de 1997, Reports 1997-VI VI, pp. 1895-96, § 103; Y la Kaya V. El juicio de Turquía de 19 febrero de 1998, Reports 1998 yo, pp. 329-30, § 106).

Donde un individuo tiene una reclamación discutible que él ha sido torturado o subordinado para el maltrato serio por el State, la noción de “ remedio efectivo ” conlleva, además del pago de compensación dónde apropiado, una investigación cabal y efectiva capaz de conducción para la identificación y el castigo de esos el acceso efectivo responsable e inclusivo para el demandante para el procedimiento de investigación (veo al juicio Tekin del que se habló de arriba, p. 1520, § 66).

98. Con base en la prueba aducida en el caso presente, el Court se ha encontrado con que el encuestado State es responsable bajo Article 3 para el maltrato del solicitante equivaliendo a tortura. Las quejas del solicitante a este respecto están por consiguiente “ discutible ” para los propósitos de Article 13 (no le vea al Boyle y v Rice . el juicio de Reino Unido de 27 abril de 1988, la A Series. 131, p. 23, § 52, y la Kaya y juicios Yasa de los que se habló arriba, pp. 330-31, § 107, y p. 2442, § 113, respectivamente).

99. Las autoridades así tuvieron una obligación para llevar a cabo una investigación efectiva en las condiciones en las cuales Abdüllatif İlhan soportó sus lesiones.

100. El acusador público fue consciente que Abdüllatif İlhan hubo soportado

agravios que habían requerido hospitalización. La naturaleza que amenaza la vida de estas lesiones fue también aparente del informe médico expedido por Dr Aydogan. El informe de incidente y las declaraciones que estaba prendada de los gendarmes alegó que los agravios de Abdüllatif Ilhan estaban sostenidos cuando él derriba, tratando de escaparse. Hubo, sin embargo, un número de características acerca de estos documentos que deberían haber alertado el fiscal para la necesidad a investigar adicionalmente, además del mero hecho que a tales lesiones serias estaba causados en la aprensión por las Fuerzas Armadas de seguridad. Estos incluidos el lapso de tiempo entre el momento que Abdüllatif Ilhan tuvo soportaron sus lesiones y su admisión para Mardin State Hospital, y la apariencia de la firma de Abdüllatif Ilhan en el informe de incidente considerando su declaración de 27 diciembre de 1992 aburrido una huella digital y la explicación que él no podría firmar. Fue también aparente que el informe de incidente diese una cuenta inconfiable. Manifestó que Ibrahim Karahan no había podido detenerse en la advertencia de los gendarmes. Sin embargo, el acusador público no trajo este cargo en contra de él así como Abdüllatif Ilhan como Seref Akmak oralmente le había informado que de hecho Ibrahim Karahan no había tratado de ejecutar fuera. Una incongruencia adicionalmente significativa fue revelada por el fracaso del informe de incidente para mencionar que Ibrahim Karahan había sido herido en la aprensión. La referencia escrita de Seref Akmak para hospital manifestó que Ibrahim Karahan también había caído y se había lastimado al ser aprehendido, como tuvo su informe por escrito para el acusador público de 27 diciembre de 1992. El documento más reciente también no había hecho la reclamación, registrada en el informe de incidente supuestamente contemporáneo, que ambos hombres físicamente habían resistido a los gendarmes y que estaba el rato empujando a los miembros de las Fuerzas Armadas prendarias que derriban de las rocas. Ciertamente, cada versión del incidente producido por los gendarmes difirió en los detalles significativos.

101. A pesar de estos elementos preocupantes, el acusador público no tomó paso investigador independiente. Él no trató de oír a la versión de Abdüllatif Ilhan o Ibrahim Karahan de acontecimientos, ni él sacó aclaración de los doctores pertinentes acerca de la extensión y la naturaleza de las lesiones. Él también no buscó cualquier prueba presencial en lo que se refiere a cómo tomase el supuesto accidente lugar, pero confió en las explicaciones orales de Seref Akmak y el informe de incidente que se firmó por Seref Akmak, Ahmet Kurt y Selim Uz que, antes de los delegados Commission, se fue incapaz para manifestar que habían visto a Abdüllatif Ilhan caer.

102. Además, el informe médico emitido por Dr Aydogan en la llegada de Abdüllatif Ilhan en el distrito de emergencia fue deficiente adentro que no hizo referencia a la causa de las lesiones tan clarificado por la víctima y no se aplicó a las otras lesiones y marcas en su cuerpo. El Court no es persuadido que éste está satisfactoriamente clarificado por la percibida necesidad para la referencia urgente para el cuidado especialista en Diyarbakir. En cualquier caso, resalta la importancia de una carta recordatoria adecuada por el acusador público en averiguar la causa y la extensión de las lesiones de Abdüllatif Ilhan.

103. Para estas razones, ninguna investigación criminal efectiva - se considerar - es dirigida de conformidad con Article 13. Los descubrimientos Tribunales, por consiguiente, ese no remedio efectivo ha sido provisto con relación a las lesiones de Abdüllatif Ilhan, y por consiguiente gane acceso a para cualquier otros remedios disponibles, incluyendo una petición de indemnización,

también ha estado desautorizado.

Consecuentemente, ha habido una violación de Article 13 del Convention.

VI. Alegó práctica por las autoridades de artículos contraventores 2, 3 y 13 de la convención 104. El solicitante mantuvo eso allí existió en Turquía una práctica oficialmente tolerada de investigaciones inadecuadas e ineficaces en los ataques ilegales, asesinatos y maltrato serio, en la violación de Articles 2, 3 y 13 del Convention. Él se aplicó a otros casos concirniendo acontecimientos en la del sudeste Turquía en la cual el Commission y el Court también habían encontrado brechas de estos comestibles.

105. Teniendo aprecio para sus descubrimientos bajo Articles 2, 3 y 13 arriba, el Court no se ve en la necesidad de determinar si las fallas identificadas en este caso son de una oficina de leyes adoptiva por las autoridades.

La APLICACIÓN del VII. DE ARTÍCULO 41 DE LA CONVENCIÓN 106. El artículo 41 del Convention provee:

“Si el Court se encuentra con que ha habido una violación del Convention o los Protocols a eso, entonces y si la ley interna del Party Alto que Contrae preocupado da arreglo parcial permiso de ser hecha, entonces el Court, si es necesario, ofrecerá justamente satisfacción para la parte agraviada.”

uno. **El daño pecuniario 107.** El solicitante se sometió que como resultado de sus lesiones Abdüllatif Ilhan, hasta la fecha, hubo obtenido gastos médicos de 8,000,000,000 liras turcas (TRL), evaluadas en 1999 valores. Él también reclamó gastos médicos futuros, en la base de consejo médico, totalizando a TRL 7,000,000,000. Esto representó 9,708.94 y moneda esterlina de 8,495.33 (GBP) libras respectivamente.

El solicitante también se sometió que antes del incidente en el asunto Abdüllatif Ilhan había estado un agricultor que tuvo poseído las ovejas, las cabras y las vides. Debido a sus lesiones, él había tenido que dejar su pueblo, liquidar a su ganado rápidamente para pagar sus gastos médicos y fue vuelto permanentemente incapaz para reanudar su ocupación previa. Tomar en cuenta que él estaba maduro 36 en el tiempo del incidente y la expectativa de vida masculina común en Turquía, y que como un agricultor que él ganó GBP 339.81 (TRL 280,000,000) al mes en 1999 valores, él reclamase, para el lucro cesante, la suma capitalizada de GBP 70,952.32.

Su reclamación global para el daño pecuniario totalizó a GBP 89,156.59.

108. El Gobierno se sometió que no hubo violación para ser compensado. Cualquier satisfacción justa no debería exceder límites razonables o debería conducir al enriquecimiento torticero.

109. El Court comenta que hay un enlace causal directo entre las lesiones que ha encontrado fuera infligido en Abdüllatif Ilhan en brecha de Article 3 y los gastos médicos pasados y el lucro cesante que el solicitante reclama en su patrocinio. El Gobierno no ha puesto en duda la cantidad afirmada por el solicitante, más allá de proponer que tales sumas no debería ser irrazonables. Teniendo aprecio, por consiguiente, para las sumisiones detalladas por el solicitante concirniendo a estos elementos, que incluyó la base actuarial de cálculo de la suma de capital apropiada para reflejar la pérdida de ingresos debido a las lesiones de Abdüllatif Ilhan, el Court

otorga la suma de GBP 80,600, tal suma para ser pagado al solicitante para ser mantenido en nombre de Abdüllatif İlhan. No otorga cualquier suma con relación a los supuestos gastos médicos futuros, con relación al cual ninguno de los detalles de respaldo han sido provistos y que por consiguiente debe ser supuesto tan mayormente especulativo.

**B. El daño pecuniario a Non 110.** El solicitante reclamó, referente a, entre otras cosas, para la severidad de las violaciones y la necesidad para un incentivo observar normas legales para dar expresión efectiva para la función de la corte en sustentar el orden público de Europa, GBP 40,000 pues el daño poco pecuniario soportó por Abdüllatif İlhan y GBP 2,500 por su cuenta a causa de la violación de Article 13 que él había soportado.

111. El Gobierno propuso que cualquier satisfacción justa no debería exceder límites razonables o debería conducir al enriquecimiento torticero.

112. El Court ha encontrado arriba que el solicitante soportó agravio severo, que amenaza la vida por obra de gendarmes que equivalió a la tortura en contra de Article 3 del Convention. También se encontró con que había habido un fracaso para proveer un remedio efectivo a este respecto. Notando los premios hechos en casos previos de la del sudeste Turquía concirniendo estos comestibles (vea, por ejemplo, concirniendo a Article 3, el juicio Aksoy del que se habló arriba, pp. 2289-90, § 113, el juicio Aydin del que se habló arriba, p. 1903, § 131, el juicio Tekin del que se habló arriba, pp. 1521-22, § 77, *akici v. Turkey GC*, no. 23657/94, § 130, ECHR 1999-IV, y Mahmut Kaya hablaron de arriba, § 138) y teniendo aprecio para las condiciones de este caso, el Court ha resuelto otorgar la suma de GBP 25,000 en total con relación al daño poco pecuniario para ser sostenido por el solicitante para su hermano Abdüllatif İlhan.

113. Con respecto al solicitante, el Court recuerda que la aplicación fue traída por él en el patrocinio de su hermano. Las violaciones encontraron por el Court, bajo Articles 3 y 13 concirnieron a Abdüllatif İlhan como víctima. No le da la impresión que haya cualquier base en el caso presente para hacer un premio al solicitante por sí mismo como parte agraviada y consecuentemente no conceda daño poco pecuniario para el solicitante en su aptitud personal.

**C. Cuesta y carga en cuenta 114.** El solicitante reclamó un total de GBP 23,922.61 menos 11,300 francos franceses (FRF) admitidos por la mayoría del Council de Europa a manera del amparo judicial. Esto incluyó cargos y costos acarreados en el respeto de asistencia en la diligencia de prueba antes de delegados Commission en dos audiciones en Ankara y la asistencia en la audición ante la corte en Estrasburgo. Una suma de GBP 5,750 estaba listada como obtuvo retribuciones y costos administrativos con relación al Derechos Humanos kurdo Project (KHRP) en su papel como enlace entre el equipo legal en el Reino Unido y los abogados y el solicitante en Turquía, así como también una suma de GBP 1,425 para el trabajo de traducción de turco para inglés.

115. El Gobierno propuso que sólo las reclamaciones documentadas deberían ser reembolsadas y eso allí no estaba molido para pagar cualquier suma con relación al KHRP, quién es aquel cuya función estaba insuficientemente definida. Compitieron por la propiedad de cargos altos otorgantes y las expensas con relación a abogados de la exterior Turquía.

116. Salve con respecto a las expensas de traducción, el Court no es



persuadido que los cargos reclamados con relación al KHRP fueron necesariamente incurridos. Optando por una base equitativa y proponiendo aprecio para los detalles de las reclamaciones por el solicitante, le otorga al solicitante la suma de GBP 17,000, conjuntamente con cualquier impuesto sobre el valor agregado que puede ser acusable, menos el FRF 11,300 recibieron a manera del amparo judicial del Council de Europa, tal suma para ser depositados en la cuenta corriente genuina del solicitante en el Reino Unido como set fuera en su reclamación justa de satisfacción.

**D. Juzgue en rebeldía interés 117.** Al Court le parece bien llevar la tasa de interés conforme a los estatutos aplicable en el Reino Unido en la fecha de adopción del juicio presente, a saber 7.5 % anualmente.

PARA ESTAS RAZONES, EL TRIBUNAL 1. Descarta por dieciséis votos para uno las objeciones preliminares del Gobierno;

2. Hace por doce votos cumplir cinco que no ha habido violación de Article 2 del Convention;

3. Opina unánimemente que ha habido una violación de Article 3 del Convention;

4. Opina unánimemente que ha habido una violación de Article 13 del Convention;

5. Hace por dieciséis votos cumplir uno (uno) que el encuestado State debe pagar el solicitante, dentro de tres meses, lo siguiente suma, para convertirse en liras turcas en la tasa aplicable en la fecha de acuerdo:

(Yo) GBP 80,600 (moneda esterlina de ochenta mil seiscientos libras) para el daño para pecuniario ser mantenido por el solicitante para su hermano Abdüllatif Ilhan;

(li) GBP 25,000 (veinticinco moneda esterlina de mil libras) para el daño poco pecuniario, cuál la suma debe ser mantenido por el solicitante para su hermano Abdüllatif Ilhan;

(B) ese interés simple en una anualidad de 7.5 % será pagadero en estas sumas de la expiración de los anteriormente citados tres meses hasta el acuerdo;

6. Hace por dieciséis votos cumplir uno (uno) que el encuestado State debe pagar el solicitante, dentro de tres meses y en lo más reciente la cuenta del banco en el Reino Unido, en el respeto de expensas y gastos, GBP 17,000 (moneda esterlina de diecisiete mil libras) conjuntamente con cualquier impuesto sobre el valor agregado que puede ser acusable, menos FRF 11,300 (once mil trescientos francos franceses) para convertirse en las libras genuinas en la tasa aplicable en la fecha de entrega de este juicio;

(B) ese interés simple en una anualidad de 7.5 % será pagadero en estas sumas de la expiración de los anteriormente citados tres meses hasta el acuerdo;

7. Descarta unánimemente el resto de reclamaciones del solicitante para justamente la satisfacción.

Hecho en inglés y adentro francés, y entregado en una audiencia pública en el Human Rights Building, Estrasburgo, en 27 junio del 2000.

Luzius Wildhaber

El presidente

Michele de Salvia

El registrador

De conformidad con Article 45 § 2 del Convention y Rule 74 § 2 de las Normas Procesales, las siguientes opiniones separadas son anexadas para este juicio:

(Uno) unido en parte disintiendo opinión de Mr Bonello, Mrs Tulkens, Mr Casadevall, Mrs Vajic y Mrs Greve;

(B) disintiendo opinión de Mr G ö lcüklü.

L.W.

M . de S.

Unido EN PARTE DISINTIENDO OPINIÓN

DE JUDGE BONELLO, TULKENS, CASADEVALL, VAJIC AND GREVE

Para las siguientes razones, no compartimos que la opinión de la mayoría que no ha habido violación de Article 2 del Convention en este caso.

1 . n su examen de la supuesta violación de Article 2 del Convention, el Court encontró eso “ en casi todos los casos donde una persona es asaltada o maltratada ... sus quejas caerán para ser examinadas más bien bajo Article 3 del Convention ” (vea párrafo 76 en resumidas cuentas del juicio). Ese ser entonces, el Court no es persuadido en las condiciones de este caso “ que el empleo de fuerza ejerció por los gendarmes cuando aprehendieron a Abdülatif Ilhan fue de tal naturaleza o gradúe en lo que se refiere a contravenir a Article 2 de la Convención ” (vea párrafo 77 del juicio, segundo subinciso).

En así diciendo, el Court sugiere esos Artículos 2 y 3 del Convention estén en parte de un continuo o, más precisamente, una diferencia tan única en separatas de severidad ellos.

Aun si pueden haber interferencia o aun traslapo entre esos dos comestibles, pensamos tan Articles 2 y 3 del Convention también tiene objetos que son diferentes y distintos - la vida en la integridad anterior, de la persona en lo cuál debe ser examinado per se.

2. En el juicio en la causa actual los descubrimientos Tribunalicios, con base en informaciones médicas jaladas inmediatamente después de los acontecimientos, que la lesión infligió en Abdülatif Ilhan fue - (vea párrafo 77 del juicio) identificado como ser de un “ carácter que amenaza la vida ” - que soportó daño cerebral siguiendo golpes para la cabeza infligió por gendarmes. Ese descubrimiento, cuál no es también contradicho en el informe de Commission (el párrafo 219), se estaba de nuestra opinión no sólo necesaria sino que también suficiente para una decisión que había habido una violación de Article 2 del Convention.

3. En el Osman V . el juicio de Reino Unido de 28 octubre de 1998 (las Informaciones de Judgments y Decisions 1998-VIII VIII) y en la Yasa v. El juicio de Turquía de 2 septiembre de 1998 (Informaciones 1998-VI) el Court ya ha mantenido tan Article 2 del Convention aplica donde un solicitante ha sido la víctima de un asalto que pone la de él o su vida, aun si, por la oportunidad, él or ella sobrevivió.

En lo referente a esos casos y también para el L.C.B. V . el juicio de Reino Unido de 9 junio de 1998 (Informaciones 1998-III), las notas Tribunalicias “ la obligación positiva en el State para proteger la vida del individuo de ” terceros “ o del riesgo de enfermedad bajo la primera frase de Article 2 § 1 ”. Considera, sin

embargo, que “ está sólo de condiciones excepcionales que el maltrato físico por oficiales Estatales que no resulta en muerte pueden revelar una brecha de Article 2 de la Convención ” (vea párrafo 76 del juicio). Nos preguntamos lo que esas “ circunstancias excepcionales ” podrían estar cuando el Court en primer lugar acepta que “ dos informaciones médicas contemporáneas identificaron la lesión en la cabeza como ser de un carácter que amenaza la vida ”, tan “ este le ha dejado con una pérdida a largo plazo de función ” y que “ la seriedad de su lesión es por consiguiente no en la duda ” (vea párrafo 77 del juicio) y en segundo lugar encuentra, “ teniendo aprecio para la severidad del maltrato ”, que el hermano del solicitante fue la víctima de “ sufrimiento muy serio y crudo que puede ser caracterizado como la tortura ”(Vea párrafo 87 del juicio).

4. En conclusión, pensamos tan Article 2 del Convention impone una obligación en los States para proteger el derecho a la vida en contra de los actos capaces de ponerla en peligro, quienquiera que es responsable de esos actos y sin distinción de ya sea resultan de intención, imprudencia o negligencia. En este caso, Abdüllatif Ilhan recibió golpes para la cabeza que fue identificada por doctores a la hora que de los acontecimientos como ser de un “ carácter que amenaza la vida ”, sin él habiendo sido exteriorizada que tal empleo de fuerza fue absolutamente necesario dentro del significado de párrafo 2 de Article 2 del Convention.

#### DISINTIENDO OPINIÓN DE JUDGE G Ö LCÜKLÜ

(La Traducción)

1. Para mi gran arrepentimiento, soy incapaz de compartir la opinión de la mayor parte del Court, en particular referente al despido de la objeción preliminar del Gobierno que el Court no los tuvo personajes del *ratione de* jurisdicción y la aplicación de Article 41 del Convention.

2. Totalmente estoy de acuerdo con la mayoría que el sistema de petición individual proveyó bajo Article 34 de la Convención europea en los Derechos Humanos excluye aplicaciones a manera de *actio popularis* (vea párrafo 52 del juicio en la causa actual). Sin embargo, el Court ha aceptado que las personas que está muy cerca para la víctima real dentro del significado de Article 34 excepcionalmente pueden ser considerados como una “ víctima ” si, para los propósitos prácticos, fue imposible para la víctima para real ejercitar su derecho de petición individual, por ejemplo porque él está muerta o afecto de algunos otra incapacidad (los parientes especialmente cercanos).

3. En la causa actual, el hermano del solicitante, eso debe decir la víctima dentro del significado de Article 34, no fue ni totalmente ni incapaz de ejercitación su derecho de petición individual, como él pudo expresar su consentimiento para ser reemplazado por su hermano y que el consentimiento estaba considerado válido por el Court (vea párrafo 54 del juicio).

4. Por lo que compito es el reconocimiento dado para la noción de “ víctima mediante apoderado ” aceptada por el Court (vea párrafo 55 del juicio).

5. El Court claramente ha definido, en más que una ocasión, la noción de víctima para los propósitos de Article 34 (anterior Article 25) del Convention, ha dado su importancia en el sistema de supervisión que ha sido establecida. “Estando de acuerdo con la jurisprudencia establecida de Court, la palabra ‘ víctima ’ en el contexto de Article 25 denota a la persona directamente afecto del acto o la omisión en el asunto ... ” (la sede el *Amuur V. El juicio de Francia* de 25 junio de 1996, Reports de Judgments y Decisions 1996-III III, p. 846, § 36; Vea también, entre

muchas otras autoridades, el Lüdi V. El juicio de Suiza de 15 junio de 1992, A Series no. 238, p. 18, § 34). Las conclusiones lógicas fluyen esa definición.

(Uno) En Primer Lugar, sólo “ las víctimas ” dentro del significado de Article 34 tienen tener la probabilidad de poner en movimiento el sistema de supervisión bajo el Convention. El Convention no da a “ a las víctimas ” el poder para comisionar que teniendo la probabilidad de cualquier otro, no importa cuán estrechamente conectado.

(B) Por Consiguiente, el hecho que el consentimiento de la víctima real ha sido obtenido no puede tener cualquier efecto en la ley. En otras palabras, la víctima real no puede por su consentimiento o transferirá su posición como una víctima para un tercero. Todo lo que él puede hacer es nominar a un representante legal una vez que él ha alojado una queja en debida forma con el Court como una víctima dentro del significado de Article 34.

(C) El asunto no está (como el Commission razonó y el Court aceptó) si “ el nombre del solicitante debería ser reemplazado por el nombre Abdüllatif Ilhan para los propósitos de esta aplicación ” (vea párrafo 212 de informe de Commission). El razonamiento en el sentido de que “ equivalga a lo mismo ” no es legal razonando. Abdüllatif Ilhan hubo nominado a su hermano Nasir Ilhan como su representante legal antes de las instituciones Convention después de debidamente alojando su aplicación como una víctima de una violación.

6. Ni estimo la conclusión de Court en este tema como ser una interpretación de la noción de “ víctima ” bajo Article 34. Considero una esa provisión interpretadora o una noción (como en la causa actual) de tal manera en lo que se refiere a ensanchar su alcance de aplicación no debe equivaler a añadir una provisión nueva para el Convention.

7. En conclusión, como el Convention no hace recognise la noción de “ víctima mediante apoderado ”, el Court no tuvo alternativa pero para declarar la aplicación en el caso presente inadmisibile.

8. En lo que se refiere a la aplicación de Article 41 del Convention, disiento del juicio de mayoría, en primer lugar, con respecto a justamente la satisfacción y, en segundo lugar, como mis saludos afectuosos la manera de compensar expensas, para las siguientes razones.

9. Para empezar, la compensación. En el grueso del pueblo de casos el Court ha apuntado fuera y claramente ha afirmado la naturaleza especulativa y ficticia de reclamaciones con relación al daño pecuniario donde “ los cálculos ” primordialmente “ actuariales ” fueron conllevados y consecuentemente casi siempre han descartado este tipo de reclamación.

10. En los casos raros, excepcionales en los cuales le otorgó al solicitante una suma especificada para el daño pecuniario, determinó la cantidad en una base equitativa, nunca excediendo límites razonables y por consiguiente evitando cualquier cálculo especulativo.

11. En la causa actual que el Court sólo - ignorando su jurisprudencia decidida - no ha emprendido “ los cálculos actuariales ” especulativos sino además lo han considerado justamente y razonable para recompensar al solicitante uno sin precedente y más que la suma excesiva) (moneda esterlina de 80,000 libras (GBP). La suma común está entre GBP 15,000 y GBP 20,000. Me da la impresión que la credibilidad y la fuerza persuasiva de arbitrios judiciales resultan de consistencia de jurisprudencia y la adherencia para ella, lo cual significa extremos que evita.

A manera de justificar qué justamente ha sido dicho, me tomo la libertad de en

lo referente a anteriores juicios de la corte, como ilustraciones. Alego los párrafos pertinentes en su totalidad debajo

1. <[Http://hudoc.echr.coe.int/hudoc](http://hudoc.echr.coe.int/hudoc)

El juicio Kurt de 25 de mayo de 1998

**(La desaparición forzada - la Violación)**

**[A . Non - pecuniary damage ]**

**Claim**

“171. El solicitante mantenido tan ambos ella y su hijo había sido víctimas de violaciones específicas del Convention así como también una práctica de tales violaciones. Ella le demandó al Court que recompense un importe total de moneda esterlina de 70,000 (GBP) libras que ella alineó al margen como sigue: GBP 30,000 para su hijo con relación a su desaparición y la ausencia de medidas preventivas y los efectivos mecanismos investigadores en eso suponen; GBP 10,000 para sí misma compensar para los que sufren para los cuales ella había sido subordinada a causa de la desaparición de su hijo y la negativa de un remedio efectivo con relación a su desaparición; Y GBP 30,000 para compensar los dos a causa del hecho que fueron víctimas de una práctica de ' desapariciones ' en la del sudeste Turquía.”

Award “ 174. Las retentivas Court que tiene, encontraron el encuestado State de adentro contravienen de Article 5 con relación al hijo del solicitante. Le da la impresión que un premio de compensación debería estar hecho en su favor teniendo aprecio para la gravedad de la brecha en duda. Otorga la suma de GBP 15,000, cuál cantidad debe ser pagada al solicitante y mantenida por ella para su hijo y sus herederos.”

El juicio Tekin de 9 junio de 1998

**(La Violación De Article 3)**

**[A . Damage ]**

**Claim and award**

“75. El solicitante afirmó la compensación con relación al daño poco pecuniario de moneda esterlina de 25,000 (GBP) libras y agravado daños y perjuicios de GBP 25,000.”

...

“77. Al Court le da la impresión que un premio debería estar hecho con relación al daño poco pecuniario teniendo en mente sus descubrimientos de violaciones de Articles 3 y 13 del Convention. Teniendo aprecio para la tasa de alto de inflación en Turquía, manda por vía urgente el premio en moneda esterlina de libras, para convertirse en liras turcas en la tasa aplicable en la fecha de acuerdo (vea al juicio Sel Uk anteriormente citado y del Askente, p. 917, § 115). Le otorga al solicitante GBP 10,000.

78. El Court rechaza la reclamación para ' los daños y perjuicios agravados ' (vea al juicio Sel Uk anteriormente citado y del Askente, p. 918, § 119).”

El juicio Ergi de 28 julio de 1998

**(La Violación De Articles 3 Y 13)**

**[A . Non - pecuniary damage ]**

**Claim**

“107. El solicitante se sometió que él, su hermana difunta y lo más reciente la hija había sido las víctimas ambos de violaciones individuales y de una práctica de tales violaciones. Él reclamó moneda esterlina de 30,000 (GBP) libras en compensación para el daño poco pecuniario. Además, él buscó a GBP 10,000 para los daños y perjuicios agravados resultando de la existencia de una práctica de violación de Article 2 y de una negativa de remedios efectivos en la del sudeste Turquía en la violación agravada de Article 13.”

Award “ 110. El Court comenta desde el principio que la aplicación inicial para el Commission fue traída por el solicitante no sólo en el suyo y el patrocinio de su hermana sino que también en nombre de su sobrina, la hija de Havva Ergi. ... Teniendo aprecio para la gravedad de las violaciones (vea párrafos 86 y 98 arriba) y para las causas equitativas, le otorga al solicitante GBP 1,000 e hija GBP 5,000, cuál cantidad de Havva Ergi debe ser pagada a la sobrina del solicitante o su guardián para ser mantenida en su patrocinio.

111. Por otra parte, descarta la reclamación para los daños y perjuicios agravados.”

El juicio Ogur de 20 de mayo de 1999

**(La Violación De Article 2)**

**[A . Damage ]**

**Claim**

“95. Con relación al daño ella había soportado, el solicitante reclamó 500,000 francos franceses (FRF), de cuál FRF 400,000 era para FRF y daño pecuniario 100,000 para el daño poco pecuniario. Ella señaló que ella no había tenido manera de soporte desde la muerte de su hijo, quien había mantenido a la familia fungiendo como un vigilante nocturno.”

Award “ 98. ...

Quejándose aprecio para sus conclusiones en lo que se refiere a la conformidad con Article 2 y para el hecho que los acontecimientos de tuvo lugar más que ocho años atrás, al Court le da la impresión que está obligado a dominar en la reclamación del solicitante para justamente la satisfacción.

Con respecto al daño pecuniario, el archivo no contiene información en el hijo el ingreso del solicitante de su trabajo como un vigilante nocturno, la cantidad de asistencia financiera que él dio al solicitante, la composición de su familia o cualquier otras condiciones pertinentes. *Ese ser entonces, el Court no puede permitir la compensación que la reclamación propuso bajo esta cabeza (la Regla 60 § 2).*

En lo que se refiere al daño poco pecuniario, el Court le da la impresión que el solicitante indudablemente padeció considerablemente de las consecuencias de la violación doble de Article 2. ... En una base equitativa, el Court evalúa ese daño poco pecuniario en FRF 100,000.” *(FRF 100,000 siendo moneda esterlina de aproximadamente 10,000 libras de ) el juicio ç akici de 8 julio de 1999*

(La Violación De Articles 2, 3, 5 Y 13)

**[A . Pecuniary damage ]**

**Claim**

“123. El solicitante demandó que los daños pecuniarios estén pagados a

beneficio del esposo superviviente de su hermano y niños. Él afirmó una suma de 282.47 4,700,000 liras turcas (TRL) que representan moneda esterlina de libras (GBP), que es supuesta fue tomado de Ahmet Ç akici en su aprensión por un teniente primero y GBP 11,534.29 para el lucro cesante, esta suma de capital estando calculado con referencia a las ganancias mensuales estimadas de TRL de Ahmet Ç akici 30,000,000.”

Award “ 125. El Court comenta que el solicitante introdujo esta aplicación en su patrocinio y en nombre de su hermano. En estas condiciones, el Court puede, si le parecen bien, los premios de marca para el solicitante para ser mantenidos por él para los herederos de su hermano (veo al juicio Kurt del que se habló de arriba, p. 1195, § 174).

...

127. Con respecto a las reclamaciones del solicitante para el lucro cesante, la jurisprudencia de Court establece que debe haber una conexión causal cristalina entre el daño afirmado por el solicitante y la violación del Convention y que este espino, en el caso apropiado, incluya compensación con relación al lucro cesante (vea, en medio de otras autoridades, el Barber à, Messegué y Jabardo V. El juicio de España de 13 junio de 1994 (el Artículo 50), A Series no. 285-C, pp. 57-58, §§ 16-20). El Court se ha encontrado con que (el párrafo 85 por encima de) puede ser llevado tan establecido que grupo de seguidores muerto Ahmet Akici su aprensión por las Fuerzas Armadas prendarias y que la responsabilidad de State esté comprometida bajo Article 2 del Convention. En estas condiciones, hay un enlace causal directo entre la violación de Article 2 y la pérdida por su viuda y sus niños del apoyo financiero que él proveyó para ellos. El Court nota que el Gobierno no ha puesto en duda la cantidad afirmada por el solicitante. *Teniendo aprecio por consiguiente para las sumisiones detalladas por el solicitante concerniente a la base actuarial de cálculo de la suma de capital apropiada para reflejar la pérdida de ingresos debido a la muerte de Ahmet Akici, el Court otorga la suma de GBP 11,534.29 para ser sostenido por el solicitante en nombre del esposo superviviente de su hermano y sus niños.*”

[B . Non - pecuniary damage ]

#### **Claim**

“128. El solicitante reclamó a GBP 40,000 pues el daño poco pecuniario en relación a las violaciones del Convention sufrió por su hermano ... ”

#### **Award**

“130. El Court recuerda eso en el juicio Kurt (citada p de arriba. 1195, §§ 174-75) la suma de GBP 15,000 fue otorgada para violaciones del Convention bajo Articles 5 y 13 con relación a la desaparición del hijo del solicitante mientras en custodia, cuál suma debieron ser mantenidas por el solicitante para su hijo y sus herederos, mientras el solicitante recibió un premio de GBP 10,000 en su favor, debido a las condiciones del caso que había conducido al Court hacia encontrar una brecha de Articles 3 y 13. En el caso presente, el Court ha creído que, además de brechas de Articles 5 y 13, que ha habido una violación de la derecha para respetar pues la vida garantizó bajo Article 2 y torture en contra de Article 3. Notando los premios hechos en casos previos de la del sudeste Turquía concirniendo estos comestibles (vea, concerniente a Article 3, el juicio Aksoy del que se habló arriba, pp. 2289-90, § 113, el juicio Aydin del que se habló arriba, p. 1903, § 131, el juicio

Tekin del que se habló arriba, pp. 1521-22, § 77; Y, concerniente a Article 2, el juicio Kaya del que se habló arriba, p. 333, § 122, el Güle V. El juicio de Turquía de 27 julio de 1998, Reports 1998-IV IV, p. 1734, § 88, el Ergi V. El juicio de Turquía de 28 julio de 1998, Reports 1998-IV IV, p. 1785, § 110, el juicio Yasa del que se habló arriba, pp. 2444-45, § 124, y Ogur V. *Turkey GC, no. 21594/93*, § 98, ECHR 1999-III) y teniendo aprecio para las condiciones de este caso, el Court ha resuelto otorgar la suma de GBP 25,000 en total con relación al daño poco pecuniario para ser sostenido por el solicitante para los herederos de su hermano ... ”

El juicio Mahmut Kaya de 28 de marzo del 2000

### **(La Violación De Articles 2, 3 Y 13)**

#### **[A . Pecuniary damage ]**

##### **Claim**

“**133.** El solicitante afirmó que moneda esterlina de 42,000 (GBP) libras con relación al daño pecuniario soportó por su hermano que está ahora muerto. Él se sometió ese su hermano, envejeció 27 en el tiempo de su muerte y fungiendo como un doctor con un equivalente salarial para GBP 1,102 al mes, decir soporta un lucro cesante capitalizado de GBP 253,900.80. Sin embargo, para evitar cualquier enriquecimiento torticero, el solicitante reclamó la suma inferior de GBP 42,000.”

*Award “ 135.* El Court nota que el hermano del solicitante fue señorita y no tuvo a niños. No es reclamado que el solicitante estuviese adentro cualquier muy dependiente en él. Esto no excluye un premio con relación al ser pecuniario de daños hizo para un solicitante que tiene, estableció que un miembro de la familia cercano tiene, soportó una violación del Convention. ... En el caso presente, sin embargo, las reclamaciones para el daño pecuniario guardan relación con alegado pérdidas acumulándose con posterioridad a la muerte del hermano del solicitante. No representan pérdidas realmente incurridas tampoco por el hermano del solicitante antes de su muerte o por el solicitante después de la muerte de su hermano. El Court no encuentra él apropiado en las condiciones de este caso para hacer cualquier premio al solicitante bajo esta cabeza.”

#### **[B . Non - pecuniary damage ]**

##### **Claim**

“**136.** El solicitante reclamó, teniendo aprecio para la severidad y numera de violaciones, GBP 50,000 con relación a su hermano y GBP 2,500 con relación a sí mismo.”

*Award “ 138.* Con respecto a la reclamación hecha por el solicitante con relación al daño poco pecuniario en nombre de su hermano difunto, el Court nota que los premios previamente han hecho a niños y esposos supervivientes y, donde apropiados, para los solicitantes que fueron padres supervivientes o los hermanos. ... El Court nota que ha habido descubrimientos de violaciones de Artículos 2, 3 y 13 con relación al fracaso para proteger la vida de Hasan Kaya ... encuentra él apropiado en las condiciones del caso presente para otorgar a GBP 15,000, lo cual debe ser pagado al solicitante y mantenido por él para los herederos de su hermano.

139. El Court acepta que el solicitante mismo ha soportado daño poco pecuniario que no puede ser compensado solamente por los descubrimientos de violaciones. Haciendo su valoración en una base equitativa, el Court otorga la suma de GBP 2,500, para convertirse en liras turcas en la tasa aplicable en la fecha de



pago.”

ç el juicio Kili de 28 de marzo del 2000

**(La Violación De Article 2)**

**[A . Pecuniary damage ]**

**Claim**

“100. El solicitante afirmó que moneda esterlina de 30,000 (GBP) libras con relación al daño pecuniario soportó por su hermano que está ahora muerto. Él se sometió ese su hermano, envejeció 30 en el tiempo de su muerte y fungiendo como un periodista con un equivalente salarial para GBP 1,000 al mes, dijo soporta un lucro cesante capitalizado de GBP 182,000. Sin embargo, para evitar cualquier enriquecimiento torticero, el solicitante reclamó la suma inferior de GBP 30,000.”

*Award “ 102.* El Court nota que el hermano del solicitante fue señorita y no tuvo a niños. No es reclamado el solicitante estaba adentro cualquier muy dependiente en él. Esto no excluye un premio con relación al ser pecuniario de daños hizo para un solicitante que tiene, estableció que un miembro de la familia cercano tiene, soportó una violación del Convention (vea al juicio Aksoy V . Turkey of 18 December 1996, Reports 1996 - VI, pp. 2289-90, § 113, donde las reclamaciones sometidas pecuniarias por el solicitante antes de su muerte para el lucro cesante y los gastos médicos surgiendo como resultado de detención y la tortura fue tomada en consideración por el Court en hacer un premio a padre del solicitante que había mantenido la aplicación). en el caso presente, sin embargo, las reclamaciones para el daño pecuniario guardan relación con alegado pérdidas acumulándose con posterioridad a la muerte del hermano del solicitante. *No representan pérdidas realmente incurridas tampoco por el hermano del solicitante antes de su muerte o por el solicitante después de la muerte de su hermano.* El Court no encuentra él apropiado en las condiciones de este caso para hacer cualquier premio al solicitante bajo esta cabeza.

*[B . Non - pecuniary damage ]*

**Claim**

103. El solicitante reclamó, teniendo aprecio para la severidad y numera de violaciones, GBP 40,000 con relación a su hermano y GBP 2,500 con relación a sí mismo.”

*Award “ 105.* Con respecto a la reclamación hecha por el solicitante con relación al daño poco pecuniario en nombre de su hermano difunto, el Court nota que los premios previamente han hecho a niños y esposos supervivientes y, donde apropiados, para los solicitantes que fueron padres supervivientes o los hermanos. ... El Court nota que ha habido descubrimientos de violaciones de Article 2 y 13 con relación al fracaso para proteger la vida de Kemal Kili ç, quien murió instantáneamente, después de una riña breve con pistoleros desconocidos. Encuentra eso apropiado en las condiciones del caso presente para otorgar a GBP 15,000, cuál cantidad debe ser pagada al solicitante y mantenida por él para los herederos de su hermano.”

El juicio Ertak de 9 de mayo del 2000

**(La Violación De Article 2)**

**[A . Damage ]**

### Claim

“146. El solicitante reclamó daños pecuniarios teniendo importancia para moneda esterlina de 60,630.44 (GBP) libras para el lucro cesante, esa suma estando calculado con referencia a las ganancias mensuales estimadas de 180,000,000 liras turcas (TRL) de Mehmet Ertak en los valores corrientes, para ser sostenido por el solicitante en nombre de la viuda de su hijo y cuatro niños.

147. El solicitante reclamó una suma de GBP 40,000 que el daño para poco pecuniario proviniendo de las para violaciones del para Convention padecido por su para hijo y de la supuesta para práctica de tales para violaciones, sean sostenidos por él en nombre de la viuda de su hijo y cuatro niños, así como también una suma de GBP 2,500 por su cuenta a causa de la falta de un remedio efectivo. Él se aplicó a las decisiones previas de Court estimando detención ilegal, tortura y la falta de una investigación efectiva.”

Award “ 150. Con respecto a las reclamaciones del solicitante para el lucro cesante, el ... Court se ha encontrado con que (vea párrafo 131 citado anteriormente) puede ser llevado tan establecido que grupo de seguidores muerto Mehmet Ertak su arresto por las Fuerzas Armadas prendarias y que la responsabilidad de State esté comprometida bajo Article 2 del Convention. En esas condiciones, hay ciertamente un enlace causal directo entre la violación de Article 2 y la pérdida por su viuda y sus niños del apoyo financiero que él proveyó para ellos (veo el juicio del Ç akici del que se habló de arriba, § 127). El Court le otorga al solicitante la suma de GBP 15,000, para ser sostenido por él en nombre de la viuda de su hijo y sus niños.

151. Con respecto al daño poco pecuniario, ... el Court ha opinado que ha habido un sustantivo y una violación procesal de Article 2. Notando los premios hechos en casos previos involucrando la aplicación de la misma provisión en la del sudeste Turquía (veo al juicio Kaya del que se habló de arriba, p. 333, § 122; El ç juicio Güle del que se habló arriba, p. 1734, § 88; El Ergi V. El juicio de Turquía de 28 julio de 1998, Reports 1998-IV IV, p. 1785, § 110; El juicio Yasa del que se habló arriba, pp. 2444-45, § 124; Y Ogur V. Turkey GC, no. 21594/93, § 98, ECHR 1999-III) y teniendo aprecio para las condiciones de este caso, el Court otorga la suma de GBP 20,000 con relación al daño poco pecuniario, para ser sostenido por el solicitante en nombre de la viuda de su hijo y cuatro niños ... ” 12. Finalmente, no puedo aceptar que las expensas legales otorgaron bajo Article 41 deberían ser depositada en la cuenta corriente del solicitante “ en el Reino Unido ”.

*Este punto es un aspecto de la cuestión general de pago de “ expensas y los gastos ”. Para hacer claro lo que significo, debo remontarme a cierto los anteriores hechos y las discusiones.*

La manera de implementar a anterior Article 50 (ahora Article 41) con respecto a expensas legales (incluyendo los cargos de consejo) se discutió a fondo por el viejo Court porque los abogados de algunos solicitantes (siempre los mismos) continuamente buscaron, muy insistentemente, mandarles pagar las expensas para ellos directo en su cuenta corriente al extranjero en una moneda extranjera. El Court siempre descartó esas aplicaciones excepto en uno o dos casos en los cuales estaba de acuerdo con pago en una moneda extranjera (pero siempre en el país del encuestado State). Después de deliberar, el Court se decidió que las expensas serían pagadas a (2) el solicitante, (3) en el país del encuestado State, y (si hubo una tasa de inflación alta en el encuestado State, entonces la suma debió ser expresada en una moneda extranjera y reducirse a ese moneda circulante de State

en la fecha de pago - la sede el Tekin V (1) en la moneda circulante del encuestado State. *El juicio de Turquía de 9 junio de 1998, Reports 1998-IV IV, pp. 1521-22, § 77*). De conformidad con esa decisión, todos otros tipos de aplicación han sido categóricamente rechazados. Después de lo cual, el consejo para el solicitante comenzó a tratar de tener las expensas pagadas para el solicitante, un nacional del encuestado State y el residente en su territorio, en su cuenta corriente al extranjero y en una moneda extranjera. *Nunca han tenido éxito*. A pesar de aplicaciones numerosas de este tipo (siempre por el mismo consejo), ninguna decisión aún ha sido tomada permitiendo tal aplicación.

¿Está eso no asombrando eso casi todos los solicitantes morando muy las condiciones humildes en un pueblo pequeño o la aldea en una esquina remota de la del sudeste Anatolia debería tener cuentas corrientes en un pueblo de otro European State?

13. Si cierto consejo tenga problemas con sus clientes, entonces esto es ninguno de negocio del encuestado State, desde el contrato entre el abogado y su cliente es uno privado que los concierne aisladamente y el encuestado State no es cómplice en disputas concirniéndolos.

14. Debo señalar que en el sistema establecido por el Convention, el Court no tiene la jurisdicción para emitir ordena para el States Contratante en lo que se refiere a la manera en la cual sus juicios deben ser ejecutados.

*A mi parecer, cualquier pago bajo Article 41 debe hacer al solicitante como antes, adentro la moneda circulante del país y en el país preocupado.*

1. Note Por El Registry. *El protocolo No. 11 heredó fuerza en 1 de noviembre de 1998.*

1. Note Por El Registry. *El informe es obtenible del Registry.*

1. El énfasis se ha agregado para algunas de las frases y las figuras.